



KASK

USE AND CARE BOOKLET **ZEN VISOR**

 **EN 166**

PRODUCT OF ITALY







INDEX

IT	04
EN	07
FR	10
DE	13
ES	16
DA	19
FI	22
NL	25
NO	28
PT	31
PL	34
SL	37
SV	40
TR	43
CZ	46
RU	49
JA	52
KO	55
ZH	58

UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA VISIERA DI PROTEZIONE PER GLI OCCHI MODELLO "ZEN"

NOTA INFORMATIVA

Prima di utilizzare la visiera leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dalla visiera. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovuti ad un improprio utilizzo della visiera, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Questa visiera deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stata certificata. La presente visiera è stata certificata CE per l'uso generale con gli elmi di sicurezza in attività sportive, antincendio boschivo, industria, lavori in quota, servizio sanitario d'emergenza e soccorso, omologata secondo la EN 166. La visiera non può essere utilizzata singolarmente se non in combinazione con i modelli di casco Zenith, Zenith Pl e varianti prodotto Zenith Air, Zenith BA e Zenith BA Air.

Questo prodotto non deve essere utilizzato in situazioni differenti a quelle per le quali è stato concepito (es. rischio elettrico).

La visiera oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di 2ª categoria e come tale è stata sottoposta a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti.

La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato Certottica Srl NB 0530.

INFORMAZIONI NORMATIVE

Attenzione: i materiali che possono venire a contatto con la pelle potrebbero creare reazioni allergiche agli individui sensibili.

Attenzione: i dispositivi di protezione contro le particelle ad alta velocità indossati sopra occhiali oftalmici di riferimento, possono trasmettere impatti potenzialmente pericolosi per l'utilizzatore.

Attenzione: questo dispositivo protegge da particelle ad alta velocità a temperature estreme ed è contraddistinta dalla marcatura con la lettera T immediatamente dopo la lettera dell'impatto.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO

A titolo preventivo è imperativo utilizzare la visiera durante tutto lo svolgimento dell'attività lavorativa o sportiva. Per un'adeguata protezione, è importante che la visiera sia ben montata sul casco in modo da offrire la massima sicurezza. La visiera deve essere regolata per adattarsi all'utilizzatore, deve essere posizionata

in modo tale da ridurre al minimo gli spazi per l'intrusione di eventuali agenti esterni che potrebbero danneggiare gli occhi.

I protettori coperti dalla presente sono costituiti da materiali ipoallergenici. Tuttavia alcuni utenti particolarmente sensibili potrebbero presentare delle reazioni allergiche. In questo caso si consiglia di interromperne l'uso ed, eventualmente, di consultare il medico.

APPLICAZIONE DELLA VISIERA AL CASCO:

Per l'applicazione utilizzare esclusivamente adattatori KASK

- 1) Identificare l'adattatore destro e sinistro (riconoscibile tramite la lettera R e L posta sul retro dell'adattatore) ed inserirli nelle sedi predisposte (fig. 1) fino al click (fig. 1A e fig. 2),
- 2) Agganciare al casco la visiera ZEN (fig. 3) posizionando prima il dente di aggancio nero posteriore dell'adattatore (fig. 4) e successivamente il cursore rosso (fig. 5),
- 3) Per rimuovere la visiera tirare il cursore rosso posizionato sull'adattatore visiera (fig. 6) e sganciare,
- 4) Per rimuovere gli adattatori premere il dente di aggancio corrispondente all'interno della calotta (fig. 7) ed estrarli.

PULIZIA

Rimuovere la visiera dal casco e pulirla utilizzando esclusivamente acqua e sapone neutro. Lasciare asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici, solventi, benzina o polveri abrasive in quanto materiali aggressivi che potrebbero causare riduzione della resistenza strutturale della visiera. Non strofinare mai la lente quando è asciutta.

CONSERVAZIONE

Conservare in luogo asciutto, temperato e al riparo dai raggi UV. Quando non utilizzata, è preferibile conservare la visiera protetta dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore. Si consiglia di riporre la visiera nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche dettate dal costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista, può pregiudicare la funzione protettiva della visiera.

TRASPORTO

Non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto del dispositivo.

DURATA

Gli articoli e i particolari KASK in plastica possono avere una durata massima di

10 anni a partire dall'anno di fabbricazione indicato sul prodotto.

La durata della visiera dipende tuttavia da diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, la quantità di esposizione alla luce diretta del sole e l'uso più o meno intenso. Controllare regolarmente la visiera per accertare la presenza di eventuali danni. Deformazione della vista, rigature, graffi sono elementi rivelatori dello stato di deterioramento della visiera e se ne consiglia la sostituzione.

Eliminare e sostituire il prodotto nei seguenti casi:

- Prodotto con data di produzione più vecchia di 10 anni
- Prodotto sottoposto a forte impatto, caduta o deformazione meccanica.
- Prodotto che non soddisfa i requisiti di controllo.
- Prodotto di dubbia provenienza e storia di utilizzo.
- Prodotto obsoleto rispetto alle normative e ai dispositivi su cui viene applicato.

GARANZIA

KASK garantisce per 3 anni per ogni difetto dei materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

INDICI PRESTAZIONALI E SIMBOLOGIA EN 166

- Classe Ottica: 2
- Resistenza meccanica: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Impatto a media energia e/a temperature estreme
- Resistenza all'appannamento: N

NUMERO DI SCALA

EN 170 – Filtro per ultravioletti e EN172 – Filtro solare ad uso industriale

MODELLO	COLORE		CLASSE OTTICA	NUMERO DI GRADUAZIONE O FILTRO SOLARE
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

USE AND MAINTENANCE OF THE VISOR FOR EYE PROTECTION MODEL "ZEN"

GENERAL INFORMATION

Read the instructions carefully before using the visor; the failure to observe the above could reduce the safety offered by the visor. In the event of an accident with injuries or even death due to improper use of the visor, the manufacturer and/or distributor are not liable. This visor must be used only and exclusively for the activities for which it was certified. This visor is CE certified for general use with safety helmets in sports, forest fire fighting, industry, work at heights, emergency medical and rescue services, approved in accordance with EN 166. The visor cannot be used individually if not in combination with the helmet models Zenith, Zenith PI and product variants Zenith Air, Zenith BA and Zenith BA Air.

This product is not intended for use in situations other than those for which it was designed (e.g. electrical hazards).

The visor object of this manual is a 2nd category Individual Protection Device and as such was subjected to EC-type examination procedure pursuant to Article 10 of the European Directive 89/686/EEC, and subsequent amendments.

The notified body Certottica Srl NB 0530 has carried out the EC certification process.

REGULATORY INFORMATION

Warning: the materials that may come into contact with the skin could cause allergic reactions to sensitive individuals.

Warning: protection devices against high-speed particles worn over reference ophthalmic spectacles, can transmit potentially dangerous impact for the user.

Warning: this device protects against high-speed particles at extreme temperatures and it is characterized by the marking with the letter T immediately after the impact letter.

INSTRUCTIONS FOR USE

As a preventive measure, it is imperative to use the visor throughout the course of the work or sports activities. For adequate protection, it is important that the visor is securely mounted on the helmet in order to offer maximum safety. The visor must be adjusted to fit the wearer; it should be positioned in such a way as to minimize the intrusion of any external agents that could damage the eyes. The protective material covered by this policy consist of hypoallergenic materials. However, some particularly sensitive users could have allergic reactions. In this

EN

case, it is recommended to discontinue use and, where appropriate, consult your doctor.

APPLICATION OF THE VISOR TO THE HELMET:

When attaching only use KASK adapters

- 1) Identify the left and right adapter (identified by the letter R and L on the back of the adapter) and insert them into the holes (fig. 1) until they click (Figure 1A and fig. 2),
- 2) Attach the ZEN visor to the helmet (fig. 3) first placing the rear black hooking clip on the adapter (fig. 4) and subsequently the red cursor (fig. 5),
- 3) To remove the visor pull the red cursor positioned on the visor adapter (fig. 6) and unhook,
- 4) To remove the adapters, press the corresponding hooking clip inside the shell (fig. 7) and extract them.

CLEANING

Remove the visor from the helmet and clean it using only water and mild soap. Leave to dry naturally at room temperature. Avoid using chemical cleaners, solvents, petrol or abrasive powders as aggressive materials could cause a reduction in the structural strength of the visor. Never rub the lens when it is dry.

PRESERVATION

Store in a dry, warm place away from UV rays. When not in use, it is best to keep the visor protected from direct sunlight and away from heat sources. We recommend storing the visor in the original package. Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the visor.

TRANSPORTATION

There are no special precautions for transporting the device.

LIFESPAN

The KASK articles and accessories made of plastic may have a maximum duration of 10 years starting from the year of manufacture stated on the product. The lifespan of the visor depends on several degenerative factors, including changes in temperature, the amount of exposure to direct sunlight and the more or less intense use. Regularly check the visor for the presence of any damage. Vision alteration, scrapes, and scratches are detectors of deterioration of the

visor, and we recommend replacing it.

Dispose of and replace the product in the following cases:

- Product with a production date older than 10 years
- Product subject to a strong impact, fall or mechanical deformation.
- Product not meeting the control requirements.
- Product of questionable provenance and usage history.
- Obsolete product with respect to the regulations and the devices it is applied to.

WARRANTY

KASK guarantees against any material or manufacturing defect for 3 years. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

PERFORMANCE INDICATORS AND SYMBOLS

EN 166

- Optical Class: 2
- Mechanical resistance: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Medium energy impact and/or extreme temperatures
- Mist resistance: N

RANGE NUMBER

EN 170 – Ultraviolet filter and EN172 – Solar filter for industrial use

MODEL	COLOUR		OPTICAL CLASS	GRADUATION NUMBER OR SUN-FILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA VISIÈRE POUR LE MODÈLE DE PROTECTEUR OCULAIRE « ZEN »

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Avant d'utiliser la visière, lisez attentivement les consignes d'utilisation ; tout manquement à cette recommandation pourrait nuire à la sécurité offerte par la visière. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'incident entraînant des blessures graves voire mortelles et qui serait dû à une mauvaise utilisation de la visière. Cette visière doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le cadre d'activités pour lesquelles elle a été certifiée. Cette visière est certifiée CE pour l'emploi général avec des casques de sécurité utilisés lors d'activités sportives, dans la lutte contre les incendies de forêt, dans le secteur industriel, dans les services médicaux d'urgence et de secours, conformément la norme EN 166.

La visière ne peut pas être utilisée individuellement, mais uniquement avec les modèles de casque Zenith, Zenith PI ainsi que les variantes Zenith Air, Zenith BA et Zenith BA Air.

Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé dans des situations différentes que celles pour lesquelles il a été conçu (ex. risques électriques).

La visière qui fait l'objet de ce manuel est un Appareil de protection individuelle de 2e catégorie, et il a en tant que tel été soumis à une procédure d'inspection type CE conforme à l'art. 10 de la Directive européenne 89/686/EEC et de ses amendements successifs.

Le processus d'homologation CE a été effectué par l'organisme notifié Certottica Srl NB 0530.

INFORMATIONS SUR LA NORME

Attention: les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau pourraient entraîner des réactions allergiques chez certaines personnes.

Attention: les dispositifs de protection contre les particules à haute vitesse placés sur les lunettes ophtalmiques de référence, peuvent transmettre des impacts potentiellement dangereux pour l'utilisateur.

Attention: cet appareil protège contre les particules projetées à haute vitesse à des températures extrêmes et il est identifié par un marquage avec la lettre T suivant immédiatement la lettre d'impact.

CONSIGNES D'UTILISATION

Par mesure de sécurité, l'utilisation de la visière est obligatoire pendant toute la durée de l'activité professionnelle ou de l'activité sportive. Pour une protection



efficace, il est important que la visière soit bien montée sur le casque de façon à offrir une sécurité maximale. La visière doit être réglée à la taille de l'utilisateur ; elle doit être positionnée de façon à minimiser l'espace permettant l'intrusion d'agents externes pouvant endommager les yeux.

La matière protectrice couverte par cette politique est composée des matériaux hypoallergéniques. Cependant, certains utilisateurs particulièrement sensibles pourraient ressentir des réactions allergiques. Dans ce cas, il est recommandé d'arrêter l'utilisation et de consulter un médecin le cas échéant.

MONTAGE DE LA VISIÈRE SUR LE CASQUE :

Utiliser uniquement des adaptateurs KASK pour ajuster la visière

- 1) Identifier l'adaptateur de gauche et de droite (identifiés par les lettres R et L indiquées à l'arrière de l'adaptateur), et les insérer à l'intérieur des orifices (fig. 1) jusqu'à entendre un clic (Figure 1A et fig. 2),
- 2) Rattacher la visière ZEN au casque (fig. 3), en plaçant d'abord le clip d'attache noir arrière sur l'adaptateur (fig. 4), puis le curseur rouge (fig. 5),
- 3) Pour retirer la visière, tirer sur le curseur rouge placé sur l'adaptateur de la visière (fig. 6) et détacher,
- 4) Pour retirer les adaptateurs, appuyer sur le clip d'attache correspondant dans la coque (fig. 7), puis les extraire.

NETTOYAGE

Retirer la visière du casque et la nettoyer en utilisant exclusivement de l'eau et du savon neutre. Laisser sécher à l'air libre à température ambiante. Éviter l'emploi de détergents chimiques, de solvants, d'essence ou de poudres abrasives, ces matières agressives pourraient causer une diminution de la résistance structurelle de la visière. Ne pas frotter le verre de la visière quand il est sec.

PRÉSERVATION

Conserver dans un endroit chaud et sec, à l'abri des rayons UV. Lorsque la visière n'est pas utilisée, il est préférable de la conserver à l'abri des rayons du soleil et de toute source de chaleur. Il est recommandé de ranger la visière dans son emballage d'origine. Ne pas appliquer d'autocollants, de solvants, d'étiquettes ou de peinture non conformes aux spécifications du fabricant. Toute réparation ou modification non prévue peut nuire à la fonction protectrice de la visière.

TRANSPORT

Aucune précaution particulière n'est recommandée pour le transport.

FR

DURÉE DE VIE

Les articles et les accessoires KASK en plastique peuvent avoir une durée maximum de 10 ans à partir de l'année de fabrication indiquée sur le produit.

La durée de vie de la visière dépend de la manifestation de différents facteurs de dégénérescence, notamment les écarts de température, le degré d'exposition directe à la lumière du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Contrôler régulièrement la visière afin de détecter tout dommage éventuel. Une altération de la vision, des éraflures et des rayures sont autant de signes de détérioration de la visière, et que celle-ci doit être remplacée.

Jeter et remplacer le produit dans les cas suivants :

- Produit dont la date de production dépasse les 10 ans
- Produit soumis à des impacts puissants, à une chute ou à une déformation mécanique.
- Produit ne répondant pas aux exigences en matière de contrôle.
- Produit de provenance et dont l'utilisation sont douteuses.
- Produit non conforme aux normes et aux dispositifs sur lesquels il est appliqué

GARANTIE

KASK garantit chaque défaut matériel ou de fabrication pendant 3 ans. La garantie ne couvre pas les défauts dus à une usure normale du produit, des modifications, un stockage inadéquat, un entretien inapproprié ou des usages différents de ceux pour lesquels il a été certifié.

INDICATEURS DE PRESTATIONS ET SYMBOLOGIE: EN 166

- Classe optique : 2
- Résistance mécanique : BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Impact de puissance moyenne et/ou températures extrêmes
- Résistance à l'emballage : N

UMÉRO DE SÉRIE

EN 170 – Filtre ultraviolet et EN 172 – Filtre solaire à usage industriel

MODÈLE	COULEUR		CLASSE OPTIQUE	NUMÉRO DE GRADUATION OU FILTRE SOLAIRE
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

GEBRAUCH UND WARTUNG DES VISIERS ZUM SCHUTZ DER AUGEN MODELL "ZEN"

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Visier verwenden; das Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Visiers verringern. Im Falle eines Unfalles mit Verletzungen oder sogar Todesfolge, der auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Visiers zurückgeht, sind der Hersteller und/oder Händler nicht verantwortlich. Dieses Visier darf nur und ausschließlich für die Aktivitäten verwendet werden, für die es zertifiziert ist. Dieses Visier ist CE-zertifiziert für den allgemeinen Gebrauch zusammen mit Sicherheitshelmen für den Sport, die Bekämpfung von Waldbränden, Arbeiten in der Höhe, medizinische Notfall- und Rettungsdienste, gemäss N 166.

Das Visier kann nicht individuell, sondern nur in Kombinationen mit den Helmmodellen ZENITH PL, ZENITH und den Produktvarianten ZENITH AIR, ZENITH BA und ZENITH BA AIR verwendet werden.

Dieses Produkt darf nicht in Situationen eingesetzt werden, die von denen abweichen, für die es entwickelt worden ist (z. B. elektrische Gefahr).

Das im vorliegenden Handbuch beschriebene Visier ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie 2, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat gemäß Art. 10 der Europäischen Norm 89/686/CEE der nachfolgenden Ergänzungen überprüft worden.

Die benannte Stelle Certottica Scrl NB 0530 hat den EG-Zertifizierungsprozess durchgeführt.

REGULATORISCHE INFORMATIONEN

Achtung: Die Materialien, die mit der Haut in Berührung kommen können, könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

Achtung: Augenschützer gegen Hochgeschwindigkeitspartikel, die über normalen Brillen getragen werden, können Einschlagkräfte übertragen und bedeuten folglich ein Risiko für den Träger.

Vorsicht: dieses Modell bietet Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln bei Extremsituationen und ist mit dem Buchstaben T direkt hinter dem Festigkeitsbuchstaben gekennzeichnet.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Als Vorsorge ist es unerlässlich, dass das Visier während des gesamten Arbeitsganges oder der Sportaktivität getragen wird. Für eine angemessene Schutzwirkung ist es wichtig, dass das Visier ordnungsgemäß auf den Schutzhelm montiert ist, um höchste Sicherheit zu gewährleisten. Das Visier muss justiert werden, um es an den Benutzer anzupassen. Es muss so positioniert werden, dass das Eindringen von jeglichen Fremdkörpern, welche die Augen schädigen

DE

könnten, auf ein Minimum reduziert werden.

Das von dieser Police abgedeckte Schutzmaterial besteht aus hypoallergenen Materialien. Trotzdem könnten einige besonders empfindliche Nutzer allergische Reaktionen erleiden. In diesem Falle ist es empfehlenswert, den Gebrauch zu unterbrechen und gegebenenfalls den Arzt zu konsultieren.

ANBRINGUNG DES VISIERS AUF DEN HELM:

Verwenden Sie beim Anbringen ausschließlich Adapter von KASK

- 1) Identifizieren Sie den linken und den rechten Adapter (gekennzeichnet durch die Buchstaben R und L auf der Rückseite des Adapters) und führen Sie diese in die Bohrungen ein (Abb. 1), bis diese mit einem "Klick" einrasten (Abbildung 1A und Abb. 2),
- 2) Bringen Sie das Visier ZEN an den Helm an (Abb. 3), indem Sie zunächst den hinteren schwarzen Sicherungsclip auf dem Adapter (Abb. 4) anbringen und dann den roten Gleiter (Abb. 5)
- 3) Um das Visier zu entfernen, ziehen Sie am roten Gleiter auf dem Visieradapter (Abb. 6) und enthaaken Sie diesen.
- 4) Um die Adapter zu entfernen, drücken Sie auf den entsprechenden Sicherungsclip im Gehäuseinneren (Abb. 7) und ziehen Sie diese heraus.

REINIGUNG

Entfernen Sie das Visier vom Helm und reinigen Sie dies nur mit Wasser und milder Seife. Lassen Sie es von selbst bei Raumtemperatur trocknen. Vermeiden Sie den Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln, Lösemitteln, Benzin oder Scheuermittel, da aggressive Mittel den strukturellen Widerstand von dem Visier beeinträchtigen könnten. Reiben Sie niemals die trockene Linse.

AUFBEWAHRUNG

Trocken, bei gemäßigten Temperaturen und vor UV-Strahlen geschützt lagern. Wenn das Visier nicht in Gebrauch ist, sollte es vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden. Wir empfehlen, das Visier in der Originalverpackung aufzubewahren. Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Jegliche unvorhergesehene Reparatur oder Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT

Es sind keine besonderen Maßnahmen für den Transport des Visiers notwendig.

LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer von Kunststoffartikeln und -teilen der Firma KASK beträgt 10 Jahren ab dem auf dem Produkt angegebenen Herstellungsdatum.

Die Lebensdauer des Visiers hängt von verschiedenen Verschleißfaktoren ab, einschließlich Temperaturveränderungen, direkter Sonnenbestrahlung, und mehr oder weniger intensiver Benutzung. Überprüfen Sie das Visier regelmäßig auf etwaige Schäden. Sichtbeeinträchtigungen, Kratzer und Schrammen sind Anzeichen für den Verschleiß des Visiers und wir empfehlen, dieses zu ersetzen.

Das Produkt in den folgenden Fällen beseitigen und ersetzen:

- Das Herstellungsdatum liegt mehr als 10 Jahre zurück
- Das Produkt hat starke Stöße erlitten, ist heruntergefallen oder wurde mechanisch verformt.
- Das Produkt wird den Kontrollanforderungen nicht gerecht.
- Das Produkt hat eine zweifelhafte Herkunft und Nutzungsgeschichte.
- Das Produkt ist gegenüber den geltenden Normen und den Vorrichtungen, auf denen es angebracht wird, veraltet.

GEWÄHRLEISTUNG

KASK gewährt auf alle Material- oder Herstellungsfehler eine Garantie von 3 Jahren. Die Garantie schließt keine durch normale Abnutzung, Abänderungen, falsche Lagerung, unsachgemäße Wartung oder andere Gebräuche als die, für die der Helm zertifiziert wurde verursachte Defekte mit ein.

KENNWERTE DER LEISTUNGEN UND SYMBOLE EN 166

- Optische Klasse: 2
- Mechanische Festigkeit: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Aufprall mit mittlerer Energie bei Extremtemperaturen
- Nebelwiderstand: N

SORTIMENTSNUMMER

EN 170 – Ultraviolettfilter und EN172 – Solarfilter für industriellen Einsatz

MODELL	FARBE		OPTISCHE KLASSE	ABSTUFUNGSNUMMER ODER SONNENFILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

USO Y MANTENIMIENTO DE LA VISERA PARA PROTECCIÓN OCULAR MODELO "ZEN"

INFORMACIÓN GENERAL

Lea atentamente las instrucciones antes de usar la visera. No atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad provista por la visera. En el caso de un accidente con lesiones o incluso fallecimiento debido a un uso inapropiado de la visera, el fabricante y/o distribuidor declinan cualquier responsabilidad. Esta visera debe ser utilizada sólo y exclusivamente para las actividades para las cuales ha sido certificada. Esta visera cuenta con certificación CE para uso general con cascos de seguridad en deportes, extinción de incendios forestales, industria, trabajos en alturas, servicios de emergencias médicas y de rescate y cumple con la norma EN 166.

La visera sólo puede usarse en combinación con los modelos de cascos Zenith, Zenith PI y las variantes de productos Zenith Air, ZenithBA y Zenith BA Air.

Este producto no debe utilizarse para fines distintos a aquellos para los que se ha concebido (por ejemplo, para proteger de riesgos eléctricos).

La visera objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de 2ª categoría y como tal ha sido sometido a un procedimiento de examinación de conformidad con el artículo 10 de la Directiva europea 89/686/CEE y las sucesivas enmiendas.

El organismo notificado Certottica Srl NB 0530 ha llevado a cabo el procedimiento de certificación CE.

INFORMACIÓN REGLAMENTARIA

Atención: los materiales que pueden entrar en contacto con la piel podrían ocasionar reacciones alérgicas a las personas sensibles.

Atención: los dispositivos de protección contra partículas a alta velocidad que se llevan sobre las gafas graduadas pueden ocasionar impactos bastante peligrosos para el usuario.

Atención: este dispositivo protege de partículas a alta velocidad y a temperaturas extremas y está marcado con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto.

INSTRUCCIONES DE USO

A título preventivo, es obligatorio el uso de la visera durante todo el desarrollo de la actividad laboral o deportiva. Para lograr una protección adecuada, es importante que la visera esté bien montada sobre el casco para ofrecer la máxima seguridad. La visera se debe regular para adaptarse a quien la utiliza y

debe estar colocada de manera tal para reducir al mínimo los espacios donde se podrían introducir eventuales agentes externos que podrían dañar los ojos.

El material protector objeto de esta política consta de materiales hipoalergénicos. Sin embargo, algunos usuarios particularmente sensibles pueden tener reacciones alérgicas. En este caso, se recomienda un uso discontinuo y, si procede, consulte a su médico.

APLICACIÓN DE LA VISERA AL CASCO:

Al colocar, use sólo adaptadores KASK

- 1) Identifique los adaptadores izquierdo y derecho (marcados con las letras R (derecho) y L (izquierdo) en la parte trasera) e introdúzcalos en los orificios (fig. 1) hasta que se oiga un clic (fig. 1A y fig. 2),
- 2) Conecte la visera ZEN al casco (fig. 3) colocando primero el clip de enganche trasero de color negro en el adaptador (fig. 4) y luego el cursor rojo (fig. 5),
- 3) Para retirar la visera, presione el cursor rojo colocado en el adaptador de visera (fig. 6) y desengánchelo,
- 4) Para retirar los adaptadores, presione el clip de enganche correspondiente dentro del protector (fig. 7) y extraígalos.

LIMPIEZA

Retirar la visera del casco y limpiarla utilizando exclusivamente agua y jabón neutro. Dejarla secar de manera natural a temperatura ambiente. Evite usar productos químicos de limpieza, solventes, bencina o polvos abrasivos puesto que los materiales agresivos pueden causar la reducción de la resistencia estructural de la visera. No frotar nunca la lente cuando está seca.

CONSERVACIÓN

Conservar en un lugar seco, templado y protegido contra los rayos UV. Cuando no se esté usando, es preferible conservar la visera protegida de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja almacenar la visera en el embalaje original. No aplique adhesivos, disolventes, pegatinas ni pintura si no es conforme con las especificaciones del fabricante. Cualquier reparación o modificación no prevista puede afectar negativamente a la función protectora de la visera.

TRANSPORTE

No hay precauciones especiales para el transporte del dispositivo.

VIDA ÚTIL

Los artículos y los detalles KASK de plástico pueden durar hasta 10 años a partir del año de fabricación indicado en el producto.

La vida útil de la visera depende de varios factores degenerativos, incluidos los cambios de temperatura, la cantidad de exposición directa a la luz solar y el uso más o menos intenso. Revise regularmente la visera para comprobar la presencia de daños. Deformación de la vista, rasguños y arañazos son elementos de advertencia de deterioro de la visera y recomendamos sustituirla.

Quitar y reemplazar el producto en los casos siguientes:

- Producto cuya fecha de fabricación sea superior a 10 años
- Producto sometido a fuertes impactos, caídas o deformaciones mecánicas
- Producto que no satisface los requisitos de control.
- Producto con un historial de uso y una procedencia dudosos.
- Producto obsoleto con respecto a las normativas aplicables y a los dispositivos en los que se usa.

GARANTÍA

KASK ofrece una garantía de 3 años por defectos materiales o de fábrica. La garantía no cubre los defectos causados por un desgaste normal, modificaciones, almacenamiento incorrecto, mantenimiento inadecuado o usos distintos de aquellos para los que se ha certificado el producto.

**ÍNDICES DE RENDIMIENTO Y SÍMBOLOS
EN 166**

- Clase óptica: 2
- Resistencia mecánica: BT (T=-5 °C + 55 °C) – Impacto a energía media y/o a temperaturas extremas
- Resistencia a la niebla: N

NÚMERO DE ESCALA

EN 170 – Filtro ultravioleta y EN172 – Filtro solar para uso industrial

MODELO	COLOR		CLASE ÓPTICA	NÚMERO DE GRADUACIÓN O FILTRO SOLAR
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

BETJENING OG VEDLIGEHOLD AF VISIR TIL ØJENBESKYTTELSE, MODEL "ZEN"

GENEREL INFORMATION

Læs vejledningen omhyggeligt, før du tager visiret i brug; undladelse heraf kan medføre, at visiret ikke yder optimal sikkerhed. I tilfælde af ulykker som medfører personskader eller død som følge af fejlagtig brug af visiret, kan hverken producenten eller distributøren holdes ansvarlige herfor. Visiret må udelukkende anvendes til de aktiviteter, som det er certificeret til. Dette visir er CE certificeret og godkendt til almindelig brug sammen med sikkerhedshjelme ved nedkæmpelse af skovbrande, i industrien, ved arbejde i højden samt ved akut medicinsk behandling og redningsarbejde i overensstemmelse med EN 166.

Visiret må ikke benyttes alene men kun sammen med hjelme af modellen Zenith, Zenith PI og produktvarianterne Zenith AIR, Zenith BA og Zenith BA Air.

Produktet må ikke anvendes til andre formål, end dem det er beregnet til (f.eks. elektrisk fare).

Visiret beskrevet i denne manual er et type 2 personligt værnemiddel og er derfor blevet underlagt en EU typeafprøvning i henhold til artikel 10 i det europæiske direktiv 89/686/EØF samt efterfølgende tilføjelser.

Kontrolinstansen Certottica Srl NB 0530 har forestået certificeringen.

LOVPLIGTIG INFORMATION

Advarsel: De materialer, der kommer i kontakt med huden, kan forårsage en allergisk reaktion hos overfølsomme personer.

Advarsel: Enheder til beskyttelse mod højhastighedspartikler, som bæres over almindelige briller, kan give slag, som kan være potentielt farlige for brugeren.

Advarsel: Produktet beskytter mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer og kan genkendes ved, at det er markeret med bogstavet T umiddelbart efter styrkebogstavet.

BRUGSANVISNING

Som forholdsregel er det nødvendigt at bruge visiret under hele arbejdsprocessen eller sportsaktiviteten. For tilstrækkelig beskyttelse er det vigtigt, at visiret er monteret korrekt på hjelmen, så det yder maksimal sikkerhed. Visiret skal tilpasses brugeren og skal placeres på en sådan måde, at der er så lidt plads som muligt til at genstande udefra kan trænge ind og beskadige øjnene. Det anvendte beskyttelsesmateriale består af hyperallergisikre stoffer. Nogle få meget overfølsomme brugere kan dog opleve en allergisk reaktion. I så tilfælde

DA

anbefales det at stoppe anvendelsen og om nødvendigt søge lægehjælp.

MONTERING AF VISIRET PÅ HJELMEN:

Benyt udelukkende KASK adaptere til monteringen

- 1) Find den venstre, L, og højre adapter, R, (bogstaverne står bagpå) og placer dem i hullerne (figur 1) til de klikker på plads (figur 1A og figur 2).
- 2) Fastgør ZEN visiret på hjelmen (figur 3) ved først at montere den bagerste sorte klips på adapteren (figur 4) og dernæst den røde glider (figur 5).
- 3) For at fjerne visiret trækker man i den røde glider på visiradapteren (figur 6) og tager den af.
- 4) For at fjerne adapterne, trykker man på de tilsvarende klips inde i skallen (figur 7) og tager dem ud.

RENGØRING

Tag visiret af hjelmen og rengør det ved kun at bruge vand og en mild sæbe. Lad det lufttørre ved stuetemperatur. Undgå brug af kemiske rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin og skurepulver, da de virker ætsende og kan medføre en reducering af visirets styrke. Gnid aldrig på visirglaset, når det er tørt.

VEDLIGEHOLDELSE

Opbevar visiret et tørt og køligt sted og ikke i direkte sollys. Når det ikke er i brug, bør visiret opbevares væk fra direkte sollys og varmekilder. Vi anbefaler, at man opbevarer visiret i dets originale emballage. Påfør ikke lim, opløsningsmidler, klistermærker og maling, hvis disse ikke er i overensstemmelse med producentens anvisninger. Enhver uautoriseret reparation eller ændring kan nedsætte visirets beskyttende effekt.

TRANSPORT

Der kræves ingen særlige foranstaltninger ved transport.

LEVETID

KASK-produkter og -tilbehør af plastik kan forventes at have en levetid på op til maksimalt 10 år fra produktionsdatoen, som fremgår af produktet.

Visirets levetid afhænger af flere faktorer, herunder temperaturændringer, udsættelse for direkte sollys samt mere eller mindre intens brug. Kontroller visiret regelmæssigt for eventuelle skader. Ændret udsyn samt ridser og skrammer i visiret er tegn på slitage, og vi anbefaler, at man udskifter det.

Kassér og udskift produktet i følgende tilfælde:

- Produktet er over 10 år gammelt



DA

- Produktet har været udsat for en stærk påvirkning, fald eller mekanisk deformation.
- Produktet lever ikke op til sikkerhedskravene.
- Produktets herkomst og brugshistorie kan ikke verificeres.
- Produktet er forældet i forhold til de standarder eller enheder, som det skal anvendes sammen med.

GARANTI

KASK giver 3 års garanti på mangler, der kan henføres til materialer eller produktionsfejl. Garantien dækker ikke defekter forårsaget af normal slitage, modifikationer, forkert opbevaring, forkert vedligeholdelse eller anden anvendelse end den, som enheden er certificeret til.

YDELSESINDIKATORER OG SYMBOLER **EN 166**

- Optisk klasse: 2
- Mekanisk modstand: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} - +55^{\circ}\text{C}$) – Middel stød og/eller ekstreme temperaturer
- Resistens over for tildugning: N

GRADUERINGSNUMMER

EN 170 – Ultraviolet filter og EN172 – Solfilter til industriel brug

MODEL	FARVE		OPTISK KLASSE	GRADUERINGS-NUMMER ELLER SOLFILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

SILMÄSUOJAIMEN KÄYTTÖ JA HUOLTO SILMÄSUOJAMALLI "ZEN"

YLEISTÄ TIETOA

Lue ohjeet huolellisesti ennen silmäsuojaimen käyttöä; yllä olevan huomiotta jättö voi vähentää silmäsuojaimen tuottamaa turvallisuutta. Tapaturman sattuessa ja käsittäessä vammoja tai jopa hengenmenetyksen, johtuen silmäsuojaimen väärästä käytöstavasta, valmista ja jakelija eivät ole vastuullisia. Silmäsuojainta tulee käyttää vain ja ainoastaan aktiviteetteihin, jota varten se on sertifioitu. Tämä silmäsuojain on CE-sertifioitu yleiseen käyttöön turvakypärissä urheilussa, metsäpalojen torjunnassa, teollisuudessa, korkeissa työskentelykohteissa, hätäapu- ja pelastuspalveluissa, ja on hyväksytty EN 166 mukaisesti.

Silmäsuojainta ei voida käyttää yksittäisenä laitteena vaan vain yhdistelmänä kypärän kanssa malleissa Zenith, Zenith PL, ja tuotteen vaihtoehtoisissa muodoissa Zenith Air, Zenith BA ja Zenith BA Air.

Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi muissa kuin sille suunnitelluissa tilanteissa (esimerkiksi sähköiskun vaara).

Tämän ohjekirjan mukainen kypärä on kategorian 2 mukainen henkilökohtainen suojaväline ja sen osalta EY-typin tarkastuskäytännön alainen eurooppalaisen direktiivin 89/686/EEC artiklan 10, sekä myöhempien muutosten mukaisesti.

Ilmoitettu laitos Certottica Srl NB 0530 on suorittanut EC-sertifiointin prosessin.

LAINSÄÄDÄNTÖÄ KOSKEVAT TIEDOT

Varoitus: ihon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa herkille henkilöille allergisia reaktioita

Varoitus: nopeita hiukkasia estämään käytettävät suojaimet käytettyinä yhdessä silmälasien kanssa saattavat aiheuttaa käyttäjälle potentiaalisesti vaarallisen iskun

Varoitus: tämä laite suojaa korkeanopeuksisia hiukkasia vastaan äärimmäisissä lämpötiloissa ja sen ominaisuutena on merkintä kirjaimella T välittömästi vaikutuskirjaimen jälkeen.

KÄYTTÖOHJE

Varotoimena, on pakollista käyttää silmäsuojainta läpi työ- tai urheiluaktiviteettien. Riittävää suojasta varten, on tärkeää että silmäsuojain on varmasti kiinnitetty kypärään, jotta voidaan varmistaa enimmäisturvallisuus. Suojain tulee säätää käyttäjälle sopivaksi, ja se tulee asentaa siten, että minimoidaan kaikki ulkoiset tekijät, jotka voisivat vahingoittaa silmiä.

Tämän menettelytavan kattava suojaava materiaali sisältää hypoallergeenisia materiaaleja. Kuitenkin, joillekin herkille henkilöille voi aiheutua allergisia



FI

reaktioita. Mikäli näin tapahtuu, on syytä keskeyttää käyttö ja tarvittaessa käydä lääkärin vastaanotolla.

SILMÄSUOJAIMEN KIINNITYS KYPÄRÄÄN:

Yhdistettäessä käytä vain KASK-sovittimia

1) Määrittele vasen ja oikea sovitin (merkittyinä kirjaimilla R ja L sovittimen selkäpuolella) ja aseta ne reikiin (kuva 1) kunnes ne napsahtavat (kuva 1A ja kuva 2),
2) Liitä ZEN-silmäsuoja kypärään (kuva 3) ensin asettamalla selkäpuolen mustan koukkipuristimen sovittimeen (kuva 4) ja tämän jälkeen punaisesta osoittimesta (kuva 5),

3) Poistaaksesi silmäsuojan, vedä punaisesta osoittimesta, joka sijaitsee silmäsuojan sovittimessa (kuva 6) ja irrota se,

4) Irrottaaksesi sovittimet, paina vastaavaa kiinnityskoukun puristinta kuoren sisäpuolella (kuva 7) ja vedä ne ulos.

PUHDISTUS

Poista silmäsuoja kypärästä ja puhdista se täysin vedellä ja miedolla saippualla. Jätä kuivumaan luonnollisesti huonelämpötilassa. Vältä kemiallisten puhdistusaineiden, liuottimien, bensiinin tai hankaavien jauheiden käyttöä koska aggressiiviset materiaalit voivat aiheuttaa silmäsuojan rakenteen vahvuuden heikkenemistä. Älä koskaan hankaa linssiä sen ollessa kuiva.

SÄILYTYS

Säilytä kuivassa ja lämpimässä paikassa UV-säteiltä suojattuna. Kun ei käytössä, on parasta pitää silmäsuoja suojattuna suoralta auringonvalolta ja etäällä lämmönlähteistä. Suosittelemme silmäsuojan säilyttämistä sen alkuperäisessä pakkauksessa. Älä käytä liimoja, liuottimia, tarroja ja maalia mikäli nämä eivät ole yhteensopivia valmistajan määritelmien kanssa. Kaikki ennalta määrittelemättömät korjaukset tai mukautukset voivat vaikuttaa silmäsuojan suojaavaan vaikutukseen kielteisesti.

KULJETUS

Ei ole mitään erityisiä varotoimenpiteitä laitteen kuljettamiselle.

KÄYTTÖIKÄ

KASK tuotteilla ja muovista valmistetuilla osilla on enintään 10 vuoden kestävyys tuotteen merkitystä valmistusvuodesta alkaen.

Silmäsuojan käyttöikä riippuu useista heikentävistä tekijöistä, mukaan lukien muutokset lämpötilassa, suoralle auringonvalolle altistumisen määrä ja

enemmän tai vähemmän vaativa käyttö. Tarkista silmäsuojain säännöllisesti vahinkojen havaitsemiseksi. Ulkonäön muutokset, kolhut ja naarmut ilmaisevat suojaimen tehon heikentymistä ja suosittelemme vaihtamaan sen.

Hävitä ja korvaa tuote seuraavissa tapauksissa:

- Tuote, jonka tuotantopäivämäärä on yli 10 vuotta
- Tuote, joka on altistettu voimakkaalle iskulle, pudotukselle tai mekaaniselle muodon muutokselle.
- Tuote, joka ei vastaa hallinnan vaatimuksia.
- Tuote, jolla on kyseenalainen alkuperä ja käyttöhistoria.
- Vanhentunut tuote säädöksiin ja laitteisiin liittämiseen nähden.

TAKUU

KASK myöntää materiaali- tai valmistusvirheille 3 vuoden takuun. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, muunnoksista, vääränlaisesta säilytyksestä, ei-asianmukaisesta huollosta tai muista käyttötarkoituksista kuin mitä varten nimike on sertifioitu.

SUORITUSKYVYN ILMAISIMET JA MERKINNÄT: EN 166

- Optinen luokka: 2
- Mekaaninen vastus BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Suojaus keskinopealta energialta ja/ tai ääriämpötiloilta
- Huuvuvaste: N

ALUENUMERO

EN 170 – Ultraviolettisuodatin ja EN172 – Aurinkosuodatin teollisuuskäyttöön

MALLI	VÄRI		OPTINEN LUOKKA	ASTEIKKONUMERO TAI AURINKOSUODATIN
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2



GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE KLEP TER BESCHERMING VAN DE OGEN MODEL 'ZEN'

ALGEMENE INFORMATIE

Alvorens de klep te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de klep geboden bescherming. In het geval van een ongeval met letsel of zelfs de dood als gevolg omwille van onjuist gebruik van de klep, zijn de fabrikant en/of distributeur niet aansprakelijk. Deze klep dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is. De klep is CE-gecertificeerd voor algemeen gebruik met veiligheidshelmen voor de sport, bosbrandbestrijding, de industrie, hoogtewerken en dringende medische en reddingsdiensten en is goedgekeurd in overeenstemming met EN 166

De klep kan niet afzonderlijk worden gebruikt, maar alleen in combinatie met de helmmodellen Zenith, Zenith PI en de productvarianten Zenith Air, Zenith BA en Zenith BA Air.

Dit product mag niet worden gebruikt in andere situaties dan die waarvoor het is ontwikkeld (bijvoorbeeld elektrische gevaren).

De in deze handleiding beschreven klep is van het type 2 categorie Individueel beschermingsmiddel en als zodanig onderworpen aan de onderzoeksprocedure van EC-type conform Artikel 10 van de Europese Richtlijn 89/686/EEC en navolgende amendementen.

De aangewezen instantie Certottica Scarl NB 0530 heeft de EG-certificering uitgevoerd.

NORMatieve INFORMATIE

Waarschuwing: De materialen die in aanraking zouden komen met de huid, zouden allergische reacties kunnen opwekken bij individuen die daar gevoelig voor zijn.

Waarschuwing: De voorzieningen ter bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid, die boven een zichtcorrigerende bril worden gedragen, kunnen impact overbrengen die mogelijk gevaarlijk is voor de gebruiker.

Waarschuwing: Deze voorziening biedt bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen en wordt gekenmerkt door de markering met de letter T direct na de impactletter.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Voor een goede preventie is het noodzakelijk de klep tijdens het volledige verloop van de werkzaamheden of sportactiviteiten te blijven gebruiken. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de klep correct op de helm gemonteerd is, zodat deze maximale veiligheid kan bieden. De klep moet worden afgesteld op de gebruiker; deze moet zodanig worden geplaatst dat

binnendringing van eventuele externe stoffen die schade aan de ogen zouden kunnen veroorzaken, tot een minimum beperkt blijft.

Het beschermingsmateriaal dat onder dit beleid valt, bestaat uit hypoallergene materialen. Toch kunnen er allergische reacties optreden bij bepaalde gevoelige gebruikers. In dit geval is het raadzaam om het gebruik te stoppen en, indien nodig, uw arts te raadplegen.

DE KLEP AAN DE HELM BEVESTIGEN:

Tijdens het bevestigen mag u alleen KASK-adapters gebruiken

- 1) Identificeer de linkse en rechtse adapter (aangeduid met de letter R en L op de achterkant van de adapter) en plaats ze in de gaten (afb. 5) tot ze op hun plaats vastklikken (afbeelding 1A en 2),
- 2) Bevestig de ZEN-klep aan de helm (afb. 3), waarbij u eerst de achterste zwarte haakclip op de adapter plaatst (afb. 4) en vervolgens de rode cursor (afb. 5),
- 3) Om de klep te verwijderen, trekt u aan de rode cursor die op de klepadapter is geplaatst (afb. 6) en haakt u hem los,
- 4) Om de adapters te verwijderen, drukt u op de desbetreffende haakclip in de schelp (afb. 7) en haalt u ze eruit.

REINIGING

Verwijder de klep van de helm en reinig deze uitsluitend met water en neutrale zeep. Laat de helm aan de lucht drogen op kamertemperatuur. Het gebruik van chemische reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, benzine en poeders met een schurende werking dient vermeden te worden, aangezien agressieve materialen inbreuk kunnen maken op de structurele weerstand van de klep. Wrijf nooit over de lens wanneer deze droog is.

OPSLAG

Bewaren op een droge, warme plaats die beschermd wordt tegen UV-straling. Wanneer deze niet in gebruik is, is het het beste om deze te bewaren op een plaats die beschermd wordt direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen. Het verdient aanbeveling om de helm in de oorspronkelijke verpakking te bewaren. Gebruik geen stickers, oplosmiddelen of verf als dit niet overeenkomt met de specificaties van de fabrikant. Onvoorziene reparaties of wijzigingen kunnen een negatief effect hebben op de beschermingsfunctie van de helm.

TRANSPORT

Er gelden geen specifieke vereisten voor het transport van het apparaat.

GEBRUIKSDUUR

De artikelen en kunststof KASK-onderdelen gaan maximaal 10 jaar mee vanaf het productiejaar dat op het product is aangegeven.



NL

De gebruiksduur van de klep is afhankelijk van verschillende nadelige invloeden, zoals temperatuurveranderingen, blootstelling aan direct zonlicht en meer of minder intensief gebruik. Controleer de klep regelmatig om u te verzekeren van de aanwezigheid van eventuele schade. Zichtvervorming, groeven en krassen zijn indicaties van kwaliteitsverlies van de klep en we raden u aan om deze te vervangen.

Verwijder het product en vervang het in de volgende gevallen:

- Product met een productiedatum van meer dan 10 jaar geleden;
- Product dat is onderworpen aan een hard klap, val of mechanische vervorming;
- Product dat niet voldoet aan de controlevereisten.
- Product met onduidelijke herkomst en gebruikshistorie;
- Product dat verouderd is ten opzichte van de geldende normen en voorzieningen waarop het wordt toegepast.

GARANTIE

KASK geeft 3 jaar garantie tegen materiaal- en productiefouten. De garantie dekt geen defecten ontstaan door normaal gebruik en slijtage, aanpassingen, onjuiste opslag, ongeschikt onderhoud of andere toepassingen dan die waar het product voor gecertificeerd is.

PRESTATIE-INDICES EN GEBRUIKTE SYMBOLEN EN 166

- Optische klasse: 2
- Mechanische weerstand: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Impact met middelhoge energie en/bij extreme temperatuur
- Weerstand tegen beslaan: N

REEKSNUMMER

EN 170 – Ultraviolet filter en EN172 – Zonnenfilter voor industrieel gebruik

MODEL	KLEUR		OPTISCHE KLASSE	GRADERINGS-NUMMER OF ZONNENFILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

NO

BRUK OG VEDLIKEHOLD AV VISIRET FOR ØYEVERNMODELLEN "ZEN"

GENERELL INFORMASJON

Les bruksanvisningen nøye før du bruker visiret. Manglende overholdelse av dette vil kunne redusere sikkerheten til visiret. Produsenten og/eller forhandleren kan ikke holdes ansvarlig i tilfelle av ulykker med skader eller død som følge av upassende bruk av visiret. Visiret må kun brukes til de aktivitetene det er sertifisert for. Dette visiret er CE-sertifisert for generell bruk, som beskyttelse mot skogbrann, i industrien, ved arbeid i høyden, ved ambulanse og redningstjeneste, godkjent i henhold til EN 166.

Visiret kan ikke brukes alene, men kun i kombinasjon med hjelmmodellene Zenith, Zenith PI og produktvariantene Zenith Air, Zenith BA og Zenith BA Air. Dette produktet er ikke laget for bruk i andre situasjoner enn dem det er utformet for (f.eks. elektrisk fare).

Visiret som omhandles i denne bruksanvisningen er et individuelt verneutstyr i 2. kategori og har dermed vært gjenstand for sertifiseringsprosedyren i henhold til artikkel 10 i Europadirektivet 89/686/EØF og påfølgende endringer.

De godkjente kontrollorganet Certottica Srl NB 0530 har gjennomført CE-sertifiseringsprosessen.

INFORMASJON OM STANDARDER

Advarsel: Materialene som kan komme i kontakt med huden vil kunne forårsake allergiske reaksjoner hos utsatte personer.

Advarsel: Beskyttelsesinnretninger mot partikler ved høy hastighet brukt over normale briller vil kunne medføre potensielt farlige støt for brukeren.

Advarsel: dette utstyret beskytter mot høyhastighetspartikler ved ekstreme temperaturer og kjennetegnes ved merking med bokstaven T rett etter støtbokstaven.

BRUKSANVISNING

Som forholdsregel bør visiret brukes gjennom hele arbeidet eller sportsaktiviteten. For tilfredsstillende beskyttelse er det viktig at visiret er korrekt montert på hjelmen, slik at det gir maksimal beskyttelse. Visiret må reguleres for å tilpasses brukeren. Det må plasseres slik at inntrengning av eventuelle fremmedlegemer som vil kan skade øynene reduseres til et minimum.

Det beskyttende materialet dekket av denne politikken består av hypoallergene materialer. Likevel vil spesielt sensitive brukere kunne få allergiske reaksjoner. I så tilfelle anbefaler vi å avbryte bruken, og eventuelt oppsøk lege.

MOTERING AV VISIRET PÅ HJELMEN:**Bruk kun KASK-adaptene ved montering.**

- 1) Finn den venstre og høyre adapteren (merket med bokstavene R og L på baksiden av adapteren) og sett dem inn i hullene (fig. 1) til de klikker (fig. 1A og fig. 2),
- 2) Fest ZEN-visiret til hjelmen (fig. 3) ved først å plassere den bakre svarte klemmen på adapteren (fig. 4) og deretter den røde markøren (fig. 5),
- 3) For å fjerne visiret drar du den røde markøren plassert på visiradapteren (fig. 6) og løsner,
- 4) For å fjerne adapterne trykker du de tilhørende festeklemmene inn i skallet (fig. 7) og drar dem ut.

RENGJØRING

Fjern visiret fra hjelmen og rengjør det med kun vann og mild såpe. La det lufttørke i romtemperatur. Unngå all bruk av kjemiske stoffer, løsemidler, bensin eller slipende pulver, da dette er aggressive materialer som vil kunne redusere den strukturelle resistensen til visiret. Gni aldri på glasset når det er tørt.

OPPBEVARING

Oppbevares på et tørt og kjølig sted, beskyttet mot UV-stråling. Når det ikke er i bruk er det best å oppbevare visiret beskyttet mot direkte sollys og borte fra varmekilder. Vi anbefaler å oppbevare visiret i originalemballasjen. Ikke påfør klistremerker, løsemidler eller maling, med mindre det er i overensstemmelse med produsentens spesifikasjoner. Alle eventuelle reparasjoner eller endringer som ikke er forutsatt av produsenten vil kunne forringe visirets beskyttende funksjon.

TRANSPORT

Det er ingen spesielle forholdsregler for transport av produktet.

LEVETID

Plastartikler og -deler fra KASK kan ha en maksimal varighet på 10 år fra produksjonsåret som er indikert på produktet.

Visirets levetid avhenger av en rekke degenerative faktorer, slik som temperaturendringer, eksponering for direkte sollys, mer eller mindre intensiv bruk. Kontroller visiret regelmessig for å avdekke eventuelle skader. Endringer i synsfeltet, riper og striper er tegn som tyder på at visiret er skadet og bør skiftes ut. Kast og bytt ut produktet i følgende tilfeller:

- Produksjonsdato eldre enn 10 år

NO

- Produkt som har vært utsatt for støt, fall eller mekanisk deformasjon.
- Produkt som ikke oppfyller kontrollkravene.
- Produkt med tvilsom opprinnelse eller brukshistorikk.
- Produkt som er foreldet i henhold til standardene eller i henhold til hjelmene det skal benyttes på.

GARANTTI

KASK garanterer produktet i 3 år mot alle material- eller produksjonsfeil. Garantien dekker ikke defekter som er forårsaket av normal bruk og slitasje, endringer, feilaktig oppbevaring, upassende vedlikehold eller annen bruk enn dem produktet har blitt sertifisert for.

PRESTASJONSINDIKATORER OG SYMBOLER EN 166

- Optisk klasse: 2
- Mekanisk resistens: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Støt med middels styrke og/eller ekstreme temperaturer
- Tåkeresistens: N

VERDINUMMER

EN 170 – UV-filter og EN172 – Solfilter til industrielt bruk

MODELL	FARGE		OPTISK KLASSE	STYRKENUMMER ELLER SOLFILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DA VISEIRA DO PROTETOR OCULAR MODELO "ZEN"

INFORMAÇÕES GERAIS

Leia atentamente as instruções antes de utilizar a viseira, o não cumprimento das indicações supra poderá reduzir a segurança proporcionada pela viseira. O fabricante e/ou distribuidor declinam qualquer responsabilidade em caso de acidentes que resultam em ferimentos ou até mesmo a morte, devido ao uso inadequado da viseira. Esta viseira só pode ser usada exclusivamente para a atividade para a qual tenha sido certificada. Esta viseira tem certificação CE para utilização geral com capacetes de segurança para desporto, combate a incêndios florestais, industriais, trabalho em altura, emergência médica e serviços de salvamento, aprovado nos termos na norma EN 166.

A viseira não pode ser utilizada individualmente, mas apenas em combinação com os capacetes modelo Zenith, Zenith PI e as variantes de produto Zenith Air, Zenith BA e Zenith BA Air.

Este produto não pode ser utilizado em situações distintas daquelas para as quais foi concebido (por exemplo, risco elétrico).

O capacete objeto do presente manual é um equipamento de proteção individual de categoria II e, como tal, foi sujeito ao procedimento de certificação CE nos termos do artigo 10.º da Diretiva europeia 89/686/CEE e subseqüentes alterações.

O organismo notificado, Certottica Srl NB 0530, levou a cabo o processo de certificação CE.

INFORMAÇÃO SOBRE REGULAMENTAÇÃO

Aviso: os materiais que possam entrar em contacto com a pele podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis.

Aviso: os dispositivos de proteção contra partículas a alta velocidade, usados por cima de óculos oftálmicos corretivos, podem resultar em impactos potencialmente perigosos para o utilizador.

Aviso: este dispositivo protege contra partículas a alta velocidade a temperaturas extremas e é caracterizado pela marcação com a letra T imediatamente a seguir à letra de impacto.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A título de medida preventiva, é obrigatório utilizar a viseira durante todo o desenvolvimento do trabalho ou atividade desportiva. Para uma proteção adequada, é importante que a viseira esteja bem colocada no capacete, para oferecer a máxima segurança. A viseira tem de ser ajustada para se adaptar ao

PT

utilizador e ser posicionada de maneira a minimizar o espaço para a intrusão de agentes externos que possam lesionar os olhos.

O material de proteção coberto por esta política consiste em materiais hipoalergénicos. No entanto, alguns utilizadores particularmente sensíveis podem ter reações alérgicas. Nesse caso, recomenda-se a interromper o uso e, se necessário, consultar um médico.

MONTAGEM DA VISEIRA NO CAPACETE:

Ao montar, use apenas adaptadores KASK

- 1) Identificar o adaptador da esquerda e da direita (identificado pela letra R (direita) e L (esquerda) na parte de trás do adaptador) e inseri-lo nos buracos (Fig. 1) até encaixarem com um clique (Figura 1A e Fig. 2),
- 2) Fixe a viseira ZEN ao capacete (Fig. 3) colocando primeiro o clipe de gancho preto traseiro no adaptador (Fig. 4) e, posteriormente, o cursor vermelho (Fig. 5),
- 3) Para remover a viseira, puxar o cursor vermelho posicionado sobre o adaptador da viseira (Fig. 6) e desengatar.
- 4) Para remover os adaptadores, pressionar o clipe de gancho correspondente no interior do casco (Fig. 7) e extrair.

LIMPEZA

Remover a viseira do capacete e limpar apenas com água e sabão neutro. Deixar secar naturalmente à temperatura ambiente. Evitar usar detergentes químicos, solventes, gasolina ou pós abrasivos, uma vez que os materiais agressivos podem diminuir a resistência estrutural da viseira. Não esfregar a lente quando estiver seca.

CONSERVAÇÃO

Armazenar em local seco e fresco afastado dos raios UV. Quando não estiver a ser utilizada, é preferível conservar a viseira protegida da luz solar direta e afastada de fontes de calor. É aconselhável guardar a viseira dentro da embalagem original. Não aplicar adesivos, solventes, autocolantes e tinta, se não estiverem em conformidade com as especificações do fabricante. Qualquer reparação ou alteração não previstas podem prejudicar a função protetora da viseira.

TRANSPORTE

Não existem indicações especiais para o transporte do dispositivo.

VIDA ÚTIL

Os artigos e acessórios KASK de plástico podem ter uma duração máxima de 10



PT

anos a partir do ano de fabrico declarado no produto.

A vida útil da viseira depende da ocorrência de diversos fatores degenerativos, incluindo as variações de temperatura, a quantidade de exposição à luz solar direta e uma utilização mais ou menos intensa. Inspeccionar a viseira regularmente para verificar se há algum dano. Em caso de alterações da visão, arranhões e deterioração da viseira, recomendamos a sua substituição.

Eliminar e substituir o produto nos seguintes casos:

- Produto com uma data de produção superior a 10 anos
- Produto sujeitos a um forte impacto, queda ou deformação mecânica.
- Produto que não satisfaz os requisitos de controlo.
- Produto de proveniência e histórico de utilização duvidosos.
- Produto obsoleto em relação às normas e aos dispositivos nos quais é aplicado.

GARANTIA

A KASK garante que o produto está isento de defeitos de material ou de mão-de-obra durante 3 anos. A garantia não cobre defeitos causados pelo desgaste normal, alterações, conservação incorreta, manutenção incorreta ou utilizações diferentes daquelas para as quais o dispositivo foi certificado.

INDICADORES DE DESEMPENHO E SIMBOLOGIA EN 166

- Classe ótica: 2
- Resistência mecânica: BT (T=-5° C + 55° C) – Impacto de energia média e/ou temperaturas extremas
- Resistência à névoa: N

NÚMERO DE SÉRIE

EN 170 – Filtro de raios ultravioleta EN172 – Filtro solar para uso industrial

MODELO	COR		CLASSE ÓTICA	NÚMERO DE GRADAÇÃO OU FILTRO SOLAR
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA OSŁONY DLA OCHRONY OCZU MODEL „ZEN”

INFORMACJE OGÓLNE

Przed użyciem osłony należy uważnie przeczytać instrukcję. Nieprzestrzeganie zawartych w niej zaleceń może ograniczyć deklarowany dla osłony poziom bezpieczeństwa. W przypadku, gdy użytkownik odniesie obrażenia lub poniesie śmierć w wyniku nieprawidłowego użycia osłony, producent i/lub dystrybutor nie ponosi za to odpowiedzialności. Osłona może być użytkowana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Produkt przeszedł certyfikację CE i jest odpowiedni do użytku z kaskami ochronnymi w sporcie, podczas gaszenia pożarów lasów, w przemyśle, pracach na wysokościach, w pogotowiu medycznym i ratowniczym i spełnia wymagania normy EN 166.

Osłona nie może być stosowana samodzielnie, lecz wraz z modelem kasku Zenith, Zenith PI oraz wariacji produktu Zenith Air, Zenith BA oraz Zenith BA Air. Produkt nie może być używany w sytuacjach innych niż te, do jakich został zaprojektowany (np. ryzyko porażenia prądem).

Osłona, dla której sporządzono niniejszą instrukcję obsługi, stanowi indywidualny środek ochrony kategorii II i tym samym została poddana badaniu typu WE zgodnie z artykułem 10 dyrektywy europejskiej 89/686/EWG z późniejszymi poprawkami.

Badanie przeprowadziła jednostka certyfikacyjna Certottica Srl NB 0530.

INFORMACJE O PRZEPISACH PRAWNYCH

Ostrzeżenie: u niektórych bardzo podatnych na uczulenia użytkowników może dojść do reakcji alergicznych w przypadku kontaktu ze skórą.

Ostrzeżenie: stosowanie przyrządów do ochrony przed cząstkami odrzucanymi z dużą prędkością wraz z okularami korygującymi może skutkować odniesieniem obrażeń przez użytkownika.

Ostrzeżenie: to urządzenie chroni przed cząstkami odrzucanymi z dużą prędkością w bardzo wysokich temperaturach i jest oznaczone literą T, która jest umieszczona zaraz za literą oznaczającą odporność na uderzenia.

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Osłona, która stanowi środek ochronny, musi być noszona zawsze w trakcie wykonywania pracy oraz w trakcie zajęć sportowych. Aby zapewnić maksymalną ochronę, osłonę należy prawidłowo przymocować do kasku. Osłonę należy wyregulować, by pasowała do twarzy użytkownika i musi być tak ustawiona, aby przerwa między maską a twarzą była jak najmniejsza, by zapobiec przedostawaniu się obcych materiałów, które mogłyby uszkodzić wzrok.



PL

Produkt ochronny jest wyprodukowany z materiałów hypoalergiczných. Jednak u niektórych bardzo podatnych na uczulenia użytkowników może dojść do reakcji alergicznych. Jeśli dojdzie do reakcji alergicznych, należy zaprzestać używania produktu, i jeśli będzie to wymagane, skonsultować się z lekarzem.

ZAMOCOWANIE OSŁONY DO KASKU:

Do mocowania używać wyłącznie mocowań KASK

- 1) Zidentyfikować lewe i prawe mocowanie (litera R- prawy i L- lewy z tyłu mocowania) i włożyć je do otworów (rys. 1), aż usłyszysz kliknięcie (rys. 1A i rys. 2).
- 2) Przymocować podporę osłony ZEN od kasku (rys. 3), umieszczając wpięty tylny czarny zacisk hakowy na mocowaniu (rys. 4), a następnie czerwoną przesuwkę (rys. 5).
- 3) Aby usunąć osłonę, pociągnąć czerwoną przesuwkę, umieszczoną na mocowaniu osłony (rys. 6) i zwolnić hak.
- 4) Aby usunąć mocowania, nacisnąć odpowiedni zacisk hakowy wewnątrz skorupy (rys. 7) i wyjąć je.

CZYSZCZENIE

Odłączyć osłonę od kasku i czyścić ją jedynie przy użyciu wody i delikatnego mydła. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie stosować środków chemicznych, rozpuszczalników, benzyny lub proszków ściernych, gdyż mają działanie żrące i mogą obniżyć wytrzymałość osłony. Nigdy nie pocierać suchej soczewki.

OCHRONA

Przechowywać w suchym, ciepłym miejscu z dala od źródeł promieniowania ultrafioletowego. Jeśli osłona nie jest używana, należy ją przechowywać w miejscu, gdzie nie będzie poddawana działaniu bezpośredniego światła słonecznego oraz z dala od źródeł ciepła. Zaleca się przechowywanie osłony w jej oryginalnym opakowaniu. Nie stosować substancji klejących, rozpuszczalników, naklejek lub powłok niezgodnych ze specyfikacją producenta. Wszelkie naprawy lub modyfikacje nieprzewidziane przez producenta mogą mieć wpływ na funkcje ochronne, jakie ma spełniać osłona.

TRANSPORTOWANIE

Brak szczególnych środków ostrożności dotyczących transportu urządzenia.

OKRES EKSPLOATACJI

Produkty i akcesoria KASK zostały wykonane z tworzyw sztucznych i ich

PL

maksymalny okres eksploatacji wynosi 10 lat, licząc od roku ich produkcji. Okres eksploatacji osłony zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na światło słoneczne i częstotliwość używania. Osłonę należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzenia. Widoczne zmiany, zadrapania i rysy oznaczają uszkodzenie osłony, w takim wypadku zaleca się jej wymianę.

Zaprzestać używania osłony lub ją wymienić, jeśli:

- została wyprodukowana ponad 10 lat temu,
- została poddana silnemu uderzeniu, upuszczono ją, lub jeśli jest zdeformowana,
- nie spełnia wymogów kontrolnych,
- pochodzenie i historia użytkowania jest wątpliwa,
- jest przestarzała w porównaniu ze standardami lub urządzeniami, z którymi jest stosowana.

GWARANCJA

Firma KASK zapewnia trzyletnią gwarancję na wady materiałowe i wykonania produktu. Gwarancją nie są objęte wady spowodowane normalnym zużyciem, modyfikacjami, nieprawidłowym przechowywaniem, nieprawidłową konserwacją lub użytkowaniem niezgodnie z jego przeznaczeniem.

WSKAŹNIKI WYDAJNOŚCI I SYMBOLE EN 166

- Klasa optyczna: 2
- Wytrzymałość mechaniczna: BT (T = -5°C, + 55°C) – Średnioenergetyczne uszkodzenia i/lub wysokie temperatury.
- Odporność na opary: N

NUMER ZESTAWU

EN 170 – Filtr ultrafioletowy i EN172 – Filtr przeciwsłoneczny do zastosowań przemysłowych

MODEL	KOLOR		KLASA OPTYCZNA	NUMER FILTRA PRZECIWSŁON- ECZNEGO WG SKALI
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2



UPORABA IN VZDRŽEVANJE VIZIRJA ZA ZAŠČITO OČI MODEL "ZEN"

SPLOŠNE INFORMACIJE

Pred uporabo vizirja natančno preberite navodila za uporabo; neupoštevanje tega opozorila lahko zmanjša varnost, ki jo zagotavlja vizir. V primeru nesreče s poškodbami ali celo smrti zaradi neprimerne uporabe zaščitnega vizirja, proizvajalec in/ali distributer ne odgovarjata. Ta vizir se lahko uporablja samo in izključno za opravljanje dejavnosti, za katere je bil izdan certifikat. Ta vizir ima oznako CE za splošno uporabo z zaščitnimi čeladami v športu, pri gašenju gozdov, v industriji, delu na višini, pri nujni medicinski pomoči in reševalnih službah, odobren v skladu z EN 166.

Vizirja ni mogoče uporabljati samostojno ampak samo v kombinaciji s čelado modela Zenith, Zenith PI in z različicami izdelka Zenith Air, Zenith BA in Zenith BA Air.

Izdelka ne smete uporabljati v razmerah, ki so drugačne od tistih, za katere je bil zasnovan (npr. tveganje električnega udara).

Vizir, ki je predmet tega priročnika, je tipa 2 kategorije Osebna varovalna naprava, in je bila kot taka podvržena postopku EC-pregleda tipa, v skladu z 10. členom Evropske direktive 89/686/EGS in kasnejšimi dopolnili.

Postopek za pridobitev certifikata ES je izvajal priglašeni organ Certottica Srl NB 0530.

REGULATORNE INFORMACIJE

Pozor: materiali, ki prihajajo v stik s kožo, lahko pri občutljivih ljudeh povzročijo alergične reakcije.

Pozor: varovalna oprema za zaščito pred prostoletječimi delci visoke hitrosti, ki se nosi preko korekcijskih očal, lahko povzroči potencialno nevarne udarce za uporabnika.

Pozor: ta naprava varuje pred prostoletječimi delci visoke hitrosti pri izredno visokih temperaturah, in je označena s črko T takoj po črki za udarec.

NAVODILA ZA UPORABO

Iz preventivnih razlogov je treba vizir nositi ves čas med izvajanjem dela ali športnih dejavnosti. Za ustrezno zaščito je potrebno, da je vizir trdno nameščen na čelado, da tako ponudi največjo varnost. Zaščitni vizir mora biti nastavljen tako, da je prilagojen uporabniku, in nameščen tako, da se v največji možni meri zmanjša prostor, skozi katerega bi lahko prodrli zunanji dejavniki, ki bi lahko povzročili poškodbo oči.

SL

Zaščitni material, ki ga pokriva ta polica, je sestavljen iz hipoalergenskih snovi. Vendar pa imajo lahko posebej občutljivi uporabniki alergične reakcije. V takem primeru priporočamo, da prenehate z uporabo in se po potrebi posvetujete s svojim zdravnikom.

NAMESTITEV ZAŠČITNEGA VIZIRJA NA ČELADO: **Pri nameščanju uporabite zgolj KASK prilagojevalec**

- 1) Poiščite levi in desni prilagojevalec (označena s črkama R in L na zadnji strani prilagojevalca) in ju vstavite v luknji (sl. 1), dokler ne klikneta (sl. 1A in 2),
- 2) Vizir ZEN pritrdite na čelado (sl. 3), tako da najprej namestite zadnjo črno zaponko s kljukico na prilagojevalec za vizir (sl. 4), nato pa rdeči kazalec (sl. 5),
- 3) Za odstranitev vizirja povlecite rdeči kazalec na prilagojevalcu za vizir (sl. 6) in odpnite,
- 4) Za odstranitev prilagojevalcev za vizir pritisnite ustrezno zaponko s kljukico znotraj školjke (sl. 7) in ju izvlecite.

ČIŠČENJE

Odstranite vizir s čelade in ga očistite samo z vodo in blagim milom. Pustite, da se naravno posuši pri temperaturi okolice. Izognite se uporabi kemičnih čistilnih sredstev, topil, bencina ali abrazivnega praška, kajti agresivna čistila lahko zmanjšajo strukturno trdnost vizirja. Nikoli ne drgnite površine, skozi katero gledate, kadar je suha.

SHRANJEVANJE

Hranite v suhem in toplem prostoru, stran pred UV-žarki. Ko vizir ni v uporabi, je najbolje, da je zaščiten pred neposredno sončno svetlobo in proč od virov toplote. Priporočljivo je, da hranite vizir v originalni embalaži. Ne uporabljajte lepil, topil, nalepk in barve, če niso v skladu s specifikacijami proizvajalca. Kakršnokoli nepredvideno popravilo ali spreminjanje lahko ogrozi varovalno funkcijo vizirja.

PREVOZ

Ni posebnih navodil za prevoz naprave.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Izdelki in oprema KASK, ki so izdelani iz plastike, lahko trajajo največ 10 let od leta izdelave, označenega na izdelku.

Življenjska doba vizirja je odvisna od več dejavnikov obrabe, vključno s temperaturnimi spremembami, časom izpostavljenosti neposredni sončni

svetlobi in bolj ali manj intenzivni uporabi. Redno preverjajte vizir za prisotnost kakršne koli poškodbe. Ukrivljena slika, odrgnine in praske kažejo, da je prišlo do poškodb vizirja in da ga je treba zamenjati.

Izdelek zavrzite in zamenjajte v naslednjih primerih:

- Od izdelave izdelka je preteklo več kot 10 let
- Izdelek je bil izpostavljen močnemu udarcu, padcu ali mehanskim poškodbam.
- Izdelek ne izpolnjuje zahtev nadzora.
- Izdelek je sumljivega porekla z neznano preteklo uporabo.
- Izdelek je zastarel glede na predpise in opremo, na katero se namešča.

GARANCIJA

KASK daje 3-letno garancijo za vse napake v materialu ali tovarniške napake. Garancija ne zajema pomanjkljivosti, ki so posledica normalne obrabe, sprememb, nepravilnega shranjevanja, neprimerne vzdrževanja ali uporabe v druge namene, razen tistih, za katere je bila potrjena naprava.

KAZALNIKI UČINKOVITOSTI IZDELKA IN SIMBOLI: EN 166

- Optični razred: 2
- Mehanska odpornost: BT ($T = -5\text{ }^{\circ}\text{C} + 55\text{ }^{\circ}\text{C}$) – udarci delcev srednje energije in/ali ekstremne temperature
- Odpornost na meglice: N

ŠTEVILKA PODROČJA

EN 170 – Ultravijolični filter in EN172 – Solarni filter za industrijsko uporabo

MODEL	BARVA		OPTIČNI RAZRED	ŠTEVILKA RAZDELKA ALI SONČNI FILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV VISIR FÖR ÖGONSKYDD AV MODELL "ZEN"

ALLMÄN INFORMATION

Läs instruktionerna noga innan du använder visiret; om man inte gör det så kan den säkerhet visiret erbjuder minska. Tillverkaren och/eller leverantören bär inget ansvar för olyckor som resulterar i skador eller dödsfall på grund av felaktig användning. Visiret får endast och uteslutande användas för de aktiviteter som det är certifierat för. Detta visir är CE-certifierat för allmänt bruk med skyddshjälm för idrott, bekämpning av skogsbränder, industri, arbete på hög höjd, akutsjukvård och räddningstjänst, som godkänts i enlighet med EN 166. Visiret kan inte användas enskilt utan bara tillsammans med en hjälm i modellerna Zenith, Zenith PI och produktvarianterna Zenith Air, Zenith BA och Zenith BA Air. Denna produkt är inte avsedd att användas i andra situationer än de som den är konstruerad för (t.ex. elektrisk fara).

Hjälmobjektet i denna manual är en typ II kategori Individuell skyddsenhet som genomgår en EG-typkontroll enligt Artikel 10 i EU-direktiv 89/686/EEC, och följande ändringar.

Det registrerade organet Certottica Srl NB 0530 har genomfört EG-certifieringsprocessen.

FÖRESKRIFTER

Obs!: det material som kan komma i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Obs!: anordningar för skydd mot höghastighetspartiklar som bärs över skyddsglasögon som bärs över vanliga glasögon kan få potentiellt farliga konsekvenser för användaren

Varning: den här enheten skyddar mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer och kännetecknas av märkningen med bokstaven T direkt efter slagtålighetsbokstaven.

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING:

Som försiktighetsåtgärd är det absolut nödvändigt att använda visiret under hela arbets- eller idrottsaktiviteten. För fullgott skydd är det viktigt att visiret är säkert monterat på hjälmen för att ge maximal säkerhet. Visiret måste justeras för att passa användaren och vara placerat på ett sådant sätt att det minimerar utrymmet för inträngande av eventuella externa medel som kan vara skadliga för ögonen.

Skyddsmaterialet som omfattas av denna policy består av hypoallergeniska

material. Dock kan vissa särskilt känsliga användare få allergiska reaktioner. I detta fall rekommenderar vi att man upphör med användningen och om det är nödvändigt kontaktar läkare.

FASTSÄTTNING AV VISIRET PÅ HJÄLMEN: **Använd endast KASK-adaptrar för fastsättning**

- 1) Identifiera den vänstra och högra adaptern (identifieras av bokstaven R och L på baksidan av adaptern) och sätt in dem i hålen (fig. 1) tills de klickar (Figur 1A och fig. 2),
- 2) Fäst visirstödet med ZEN-visiret på hjälmen (fig. 3) genom att först placera det bakre svarta hakclipet på adaptern (fig. 4) och sedan den röda markören (fig. 5),
- 3) För att ta loss visiret, dra i den röda markören som finns placerad på visiradaptern (fig. 6) och knäpp upp,
- 4) För att ta bort adaptrarna, tryck i korresponderande hakclip i skalet (fig. 7) och extrahera dem.

RENGÖRING

Ta bort visiret från hjälmen och rengör med enbart mild tvål och vatten. Låt torka naturligt vid rumstemperatur. Undvik att använda kemiska rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin, slippulver eller aggressiva ämnen som kan minska den strukturella styrkan i visiret. Torka aldrig av linsen när den är torr.

FÖRVARING

Förvara på en torr och varm plats, skydda från UV-strålar. När den inte används är det bäst att förvara hjälmen skyddad från direkt solljus och avskild från värmekällor. Vi rekommenderar att förvara hjälmen i sin originalförpackning. Applicera inte lim, lösningsmedel, klistermärken och färg om det inte är i enlighet med tillverkarens specifikationer. Alla reparationer eller ändringar som inte är planerade kan komma att negativt påverka visiret.

TRANSPORT

Det finns inga särskilda åtgärder som behövs för transport.

LIVSLÄNGD

Artiklarna och framförallt KASK i plast kan ha en maximal livslängd på 10 år från tillverkningsåret som anges på produkten.

Visirets livslängd beror på förekomsten av flera degenerativa faktorer, inklusive temperaturförändringar, mängden exponering för direkt solljus, och mer eller mindre intensiv användning. Kontrollera regelbundet visiret för att fastställa

SV

förekomst av eventuella skador. Försämrad synförmåga, skrapningar och repor är tecken på försämring av visiret och vi rekommenderar att det byts ut.

Ta bort och byt ut produkten i följande fall:

- Produkt vars tillverkningsdatum är äldre än 10 år
- Produkt som utsatts för en kraftig stöt, ett kraftigt fall eller mekanisk deformation.
- Produkten uppfyller inte kontrollkraven.
- Produkt av tvivelaktigt ursprung och användningshistoria.
- Produkt som är föråldrad med avseende på gällande lagar och förordningar samt de anordningar som den används på.

GARANTI

KASK har en garanti på 3 år för defekter i material eller utförande. Garantin täcker inte fel som orsakats av normalt slitage, ändringar, felaktig förvaring, olämpligt underhåll eller annan användning än enheten har certifierats för.

PRESTANDAINDIKATORER OCH SYMBOLER:

EN 166

- Optisk klass: 2
- Mekanisk resistens BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Påverkan vid medelhög energi och/eller extrema temperaturer
- Motstånd mot imma: N

OMRÅDESNUMMER

EN 170 – Ultraviolet filter och EN172 – Solfilter för industriellt bruk

MODELL	FÄRG		OPTISK KLASS	GRADERINGS- NUMMER ELLER SOL-FILTER
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

GÖZ KORUMA MODELİ "ZEN" İÇİN KULLANIM VE BAKIM

GENEL BİLGİLER

Vizörü kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun; bunun yapılmaması halinde vizör tarafından sunulan güvenlik seviyesi azalacaktır. Üretici ve/veya distribütör, kaza halinde vizörün uygun kullanılmamasından kaynaklanan yaralanmalar veya ölümden dolayı sorumluluk kabul edemez. Bu vizör sadece ve sadece sertifikalandırılmış olduğu faaliyetler için kullanılmalıdır. Bu vizör spor, orman yangını ile mücadele, endüstriyel işler, yüksek yerlerde çalışma ile acil durum tıp ve kurtarma hizmetlerinde kullanılan güvenlik kaskları ile kullanılmak üzere CE sertifikasına sahiptir ve EN 166 standardına uygunluğu belgelenmiştir. Vizör bağımsız olarak kullanılamaz, ancak Zenith, Zenith PI kask modelleri ve Zenith Air, Zenith BA ve Zenith BA Air ürün varyantları ile beraber kullanılabilir. Bu ürün kullanılmak üzere tasarlandığı durumlar haricinde (ör. elektrik tehlikeleri) kullanılmamalıdır.

Bu kılavuza konu olan vizör 2. kategori bir Bireysel Koruma Cihazıdır ve 89/686/EEC sayılı Avrupa Birliği Yönergesi Madde 10 ile sonradan yapılan düzeltmelere uygun olarak bir EC-tipi inceleme sürecine tabi tutulmuştur. Onaylı kuruluş olan Certottica Srl NB 0530 EC sertifikasyon sürecini yürütmüştür.

DÜZENLEYİCİ BİLGİ

Uyarı: cilt ile temas edebilecek malzemeler hassas bireylerde alerjik reaksiyonlara sebep olabilir.

Uyarı: yüksek hızlı parçacıklara karşı referans oftalmik gözlükler üzerine takılan koruma cihazları kullanıldığında, potansiyel olarak tehlikeli darbeleri kullanıcıya iletebilirler.

Uyarı: bu cihaz aşırı sıcaklığa sahip yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlar ve bu çarpma işareti olan harften hemen sonra gelen T harfi ile gösterilir.

KULLANIM TALİMATLARI

Koruyucu bir tedbir olarak bu vizörü çalışma ya da spor faaliyeti süresince takmak gerekir. Yeterli koruma ve vizörün en yüksek korumayı vermesi için vizörün kaska emniyetli şekilde monte edilmesi önemlidir. Vizör takan kişi için uygun hale getirilmeli ve göze zarar verebilecek harici etkenlerin girme ihtimalini en küçük seviyeye getirecek şekilde konumlandırılmalıdır.

Bu politikanın konusu olan koruyucu malzeme hipolerjen malzemeler içerir. Ancak bazı hassas kullanıcılar alerjik reaksiyonlar yaşayabilir. Bu durumda kullanıma devam etmemeniz ve uygun hallerde doktorunuza danışmanız önerilir.

TR

VİZÖRÜ KASKA UYGULAMAK

Montaj için sadece KASK adaptörleri kullanın

- 1) Sağ ve sol adaptörleri bulun (adaptörün arkasındaki R (sağ) ve L (sol) harflerinden tespit edilebilir) ve tık sesi gelene kadar (Şekil 1A ve şekil 2) deliklere (Şekil 1) sokun.
- 2) Önce arkadaki siyah bağlama mandalını (şekil 4), ardından kırmızı sürgüyü (şekil 5) adaptöre bağlayarak vizörü kaska takın (şekil 3),
- 3) Vizörü çıkarmak için vizör adaptörü üzerinde yer alan kırmızı sürgüyü (şekil 6) çekin ve çıkarın,
- 4) Adaptörleri çıkarmak için dış kaplamanın içinde yer alan bağlama mandallarına (şekil 7) basın ve çıkarın.

TEMİZLEME

Vizörü kasktan çıkarın ve sadece su ile yumuşak sabun kullanarak temizleyin. Oda sıcaklığında doğal olarak kurumaya bırakın. Aşındırıcı maddeler vizörün yapısal dayanıklılığı azalttıklarından, kimyasal temizleyici, çözücüler, petrol ya da aşındırıcı tozlar kullanmaktan kaçının. Kuruyken asla lensi ovalamayın.

SAKLAMA

UV ışınlardan uzakta kuru ve ılık bir yerde muhafaza edin. Kullanılmadığı zamanlarda vizörü doğrudan güneş ışığı almayan bir ortamda ve ısı kaynaklarından uzakta muhafaza etmek en iyi yöntemdir. Vizörün orijinal paketinde konularak muhafaza edilmesi tavsiye edilir. Üretici özelliklerine uygun olmayan yapıştırıcıları, çözücüler, çıkartmaları ve boyaları uygulamayın. Önceden tahmin edilemeyen herhangi bir tamir ya da değişiklik vizörün koruyucu işlevini olumsuz etkileyebilir.

NAKLİYE

Cihazın nakliyesi için özel bir tedbir bulunmamaktadır.

KULLANIM ÖMRÜ

KASK ürünleri ve aksesuarları plastikten üretilmiştir ve ürün üzerinde yer alan üretim tarihinden itibaren en fazla 10 yıl ömrü vardır.

Vizörün kullanım ömrü sıcaklık değişiklikleri, doğrudan güneş ışığına maruz kalma miktarı ve kullanım frekansı gibi çeşitli yıpratıcı etkenlere bağlıdır. Hasar izlerine karşı vizörü düzenli olarak kontrol edin. Görüşte değişim, soyulmalar ve çizikler vizörün yıprandığına işaretler ve bu durumlarda vizörün değiştirilmesi tavsiye edilir.

Aşağıdaki durumlarda ürünü atın ve yenisi ile değiştirin:

- Ürünün üretim tarihinin üzerinden 10 yıl geçtiyse
- Ürün çok güçlü darbeye, düşmeye ya da mekanik bozulmaya maruz kaldıysa.
- Ürün kontrol gereksinimlerini karşılamıyorsa.
- Kullanım geçmişi ve menşei şüpheli ise.
- Üzerine takıldığı cihazlarla ya da yönetmeliklere göre eski ise.

GARANTİ

KASK malzeme ve üretim hatalarına karşı 3 yıl garanti vermektedir. Garanti normal aşınma ve yırtılmalar ile değiştirme, yanlış muhafaza, uygun olmayan bakım veya ürünün sertifikalandırılmış olduğu kullanım dışında kullanılmasından kaynaklanan kusurları kapsamaz.

PERFORMANS GÖSTERGELERİ VE SEMBOLLERİ EN 166

- Optik Sınıf: 2
- Mekanik Direnç: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Orta enerji darbesi ve/veya aşırı sıcaklıklar
- Buğu direnci: N

ARALIK NUMARASI

EN 170 – Ultraviyole filtre ve EN172 – Endüstriyel amaçlı güneş filtresi

MODEL	RENK		OPTİK SINIF	SINIFLANDIRMA VEYA GÜNEŞ FİLTRESİ
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

POUŽITÍ A ÚDRŽBA OCHRANNÉHO ŠTÍTU OČÍ MODEL "ZEN"

ZÁKLADNÍ INFORMACE

Před použitím ochranného štítu si pečlivě přečtěte pokyny. Nedodržování pokynů může vést ke snížení bezpečnosti ochranného štítu. Při nehodě, která kvůli nesprávnému použití ochranného štítu způsobí zranění nebo dokonce smrt, nenese výrobce ani distributor žádnou odpovědnost. Tento ochranný štít používejte pouze a výhradně pro činnosti, pro které má certifikaci. Tento ochranný štít má certifikaci CE pro obecné použití s bezpečnostními přilbami používanými při sportu, likvidaci lesních požárů, výškových pracích, v průmyslu i pohotovostními, záchrannými a zdravotními službami, a byl schválen v souladu s normou EN 166.

Ochranný štít nelze použít samostatně, ale pouze v kombinaci s přilbou modelu Zenith, Zenith PI a produktovými variantami Zenith Air, Zenith BA a Zenith BA Air. Tento výrobek nepoužívejte v žádných jiných situacích, než pro které je určen (např. při nebezpečí zasažení elektrickým proudem).

Ochranný štít v tomto manuálu, spadá do 2. kategorie prostředků individuální ochrany, a podléhá tedy testovacím procesům typu EC v souladu s článkem 10 Evropské směrnice č.89/686/EEC v platném znění.

Proces certifikace EC provedl oznamovaný subjekt Certottica Srl NB 0530.

VÝSTRAŽNÉ INFORMACE

Varování: materiály mohou při kontaktu s pokožkou vyvolat u citlivých jedinců alergické reakce.

Varování: ochranné prostředky proti vysokorychlostním částicím nošené přes tyto oční brýle, mohou uživatele potenciálně vystavit nebezpečí.

Varování: tento prostředek poskytuje ochranu proti vysokorychlostním částicím při extrémních teplotách a je označen písmenem T hned po písmenu značící odolnost vůči nárazu.

POKYNY PRO POUŽITÍ:

Jako preventivní opatření je nutné používat ochranný štít po celou dobu pracovní nebo sportovní činnosti. Aby ochranný štít poskytoval maximální bezpečnost a zajistil plnou ochranu, musí být k přilbě pevně připojen. Štít musí být nastaven tak, aby seděl danému uživateli, a musí být umístěn tak, aby minimalizoval nebezpečí vniknutí vnějších činitelů, kteří by mohli poškodit oči.

Ochranný materiál popsán v tomto návodu, je složen z hypoalergenních látek. Může nicméně vyvolat alergické reakce u citlivých jedinců. V takovém případě

je doporučeno tento výrobek dále nepoužívat. Pokud je to nutné, konzultujte používání výrobku s lékařem.

INSTALACE OCHRANNÉHO ŠTÍTU NA PŘILBU: K připevnění použijte pouze nástavce KASK

- 1) Zjistěte, který nástavec je levý a který pravý (poznáte je podle písmene R a L na zadní straně nástavce) a vložte je do otvorů (obr. 1), dokud necvaknou (Obrázek 1A a obr. 2).
- 2) Připojte ochranný štít ZEN k přilbě (obr. 3) nejprve umístěním zadní černé upevňovací spony na nástavec (obr. 4) a následně posunutím červeného posuvného jezdce (obr. 5).
- 3) Pro vyjmutí ochranného štítu posuňte červeného posuvného jezdce umístěného na nástavci ochranného štítu (obr. 6) a odepněte ochranný štít.
- 4) Pro odstranění nástavců zamáčkněte odpovídající upevňovací sponu dovnitř pláště (obr. 7) a vytáhněte ji.

ČIŠTĚNÍ

Sundejte ochranný štít z přilby a vyčistěte ho. Používejte pouze vodu a jemné mýdlo. Nechte přirozeně oschnout při pokojové teplotě. Nepoužívejte chemické čističe, rozpouštědla, brusiva ve formě prášku nebo prášky na bázi benzínu, protože agresivní látky by mohli snížit konstrukční pevnost ochranného štítu. Nikdy neotírejte sklo za sucha.

UCHOVÁNÍ

Uchovejte na suchém, teplém místě, mimo UV záření. Pokud výrobek nepoužíváte, je nejlepší ho chránit před přímým slunečním zářením a skladovat ho v bezpečné vzdálenosti od tepelných zdrojů. Doporučujeme skladovat tento ochranný štít v původním obalu. Nepoužívejte lepidla, rozpouštědla, samolepky a barvy, pokud nesplňují specifikace výrobce. Jakákoli neodborná oprava nebo úprava může mít negativní vliv na ochrannou funkci ochranného štítu.

PŘEPRAVA

Pro přepravu tohoto výrobku nejsou žádné zvláštní pokyny.

ŽIVOTNOST

Plastové výrobky a doplňky KASK mají maximální životnost 10 let, počínaje rokem výroby uvedeným na výrobku.

Životnost přilby závisí na mnoha degenerativních faktorech včetně teplotních změn, vystavení přímému slunečnímu záření a intenzitě používání. Pravidelně

kontrolujte, jestli není ochranný štít poškozen. Zkreslené vidění, rýhy a škrábance ukazují na zhoršení stavu ochranného štítu a doporučujeme ho vyměnit.

V následujících případech výrobek vyřadte a vyměňte:

- Výrobek s datem výroby starším 10 let
- Výrobek utrpěl těžký náraz, pád nebo mechanické poškození.
- Výrobek nesplňuje kontrolní požadavky.
- Výrobek nejasného původu nebo bez informací o předešlém používání.
- Výrobek je zastaralý s přihlédnutím k předpisům a k ostatním zařízením, spolu s kterými je používán.

ZÁRUKA

KASK ručí za všechny materiálové a výrobní vady po dobu 3 let. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením, úpravami, nesprávným skladováním či údržbou nebo používáním na jiné účely, než na jaké je prostředek certifikován.

UKAZATELÉ VÝKONNOSTI A POUŽÍVANÉ SYMBOLY: EN 166

Optická třída: 2

- Mechanická odolnost: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – Náraz střední intenzity a/nebo extrémní teploty
- Odolnost vůči zamlžení: N

ČÍSLO ŘADY

EN 170 – Ultrafialový filtr a EN172 – Solární filtr pro průmyslové použití

MODEL	BARVA		OPTICKÁ TŘÍDA	ČÍSLO STUPNICE NEBO SLUNEČNÍHO FILTRU
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ КОЗЫРЬКА ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГЛАЗ МОДЕЛЬ "ZEN"

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Перед использованием козырька внимательно прочитайте инструкции. Несоблюдение инструкций может снизить уровень безопасности, обеспечиваемый козырьком. Производитель и/или дистрибьютор не несут никакой ответственности в случае несчастного случая, повлекшего за собой телесные повреждения или даже смерть, в связи с ненадлежащим использованием козырька. Козырек должен использоваться исключительно при осуществлении тех видов деятельности, для которых он был сертифицирован. Этот козырек имеет Европейский сертификат соответствия для общего использования с защитными шлемами для занятий спортом, для тушения лесных пожаров, при проведении промышленных и высотных работ, неотложной медицинской и аварийно-спасательной помощи, утвержденных в соответствии со стандартом EN 166.

Отдельное использование козырька не допускается, он предназначен только для применения в сочетании со шлемами Zenith, Zenith PI и вариантами исполнения Zenith Air, Zenith BA и Zenith BA Air.

Данное изделие не предназначено для использования в случаях, отличных от тех, для которых оно было разработано (например, для защиты от поражения электрическим током).

Козырек, описываемый в настоящем руководстве, — изделие 2 категории средств индивидуальной защиты, в силу этого он был подвергнут сертификации на соответствие требованиям ЕС в соответствии со Статьей 10 Директивы Совета Европы 89/686/ЕЕС, с поправками.

Процесс сертификации в ЕС осуществлен органом технической экспертизы Certottica Srl NB 0530.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Предупреждение: при контакте с кожей материалы могут вызвать аллергические реакции у людей с чувствительной кожей.

Предупреждение: ношение средств индивидуальной защиты, предназначенных для защиты от попадания спереди частиц высокой энергии, поверх очков для зрения может быть потенциально опасно для человека.

Предупреждение: это изделие защищает от частиц высокой энергии с экстремальными температурами и характеризуется маркировкой буквой Т сразу же после буквы, обозначающей фактор воздействия.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

В качестве меры предосторожности необходимо использовать козырек на протяжении всего времени работы или занятий спортом. Для обеспечения надежной защиты важно, чтобы козырек был надежно закреплен на шлеме и обеспечивал максимальную защиту. Козырек должен быть

отрегулирован в соответствии с Вашими индивидуальными особенностями и надет таким образом, чтобы свести к минимуму пространство для возможного проникновения твердых частиц, которые могут привести к повреждению глаз.

Защитный материал, на который распространяется действие этих правил, состоит из гипоаллергенных материалов. Однако у некоторых пользователей с повышенной чувствительностью возможно возникновение аллергических реакций. В этом случае рекомендуется прекратить использование и в соответствующих случаях обратиться к врачу.

УСТАНОВКА КОЗЫРЬКА НА ШЛЕМ:

При установке используйте только переходники KASK

- 1) Найдите левый и правый переходники (обозначенные буквами R и L в задней части переходника) и вставьте их в отверстия (рис. 1) до щелчка (рис. 1А и рис. 2).
- 2) Закрепите козырек ZEN на шлеме (рис. 3), сначала установив задний черный зажим с крючком на переходник (рис. 4), а затем - красный визир (рис. 5).
- 3) Чтобы снять козырек, потяните на себя красный визир, расположенный на переходнике козырька (рис. 6), и отстегните его.
- 4) Чтобы снять переходники, нажмите соответствующий зажим с крючком в корпусе (рис. 7) и извлеките их.

ЧИСТКА

Снимите козырек со шлема и почистите, используя только воду и нейтральное мыло. Дайте козырьку высохнуть естественным образом при комнатной температуре. Избегайте использования химических моющих средств, растворителей, бензина, абразивных порошков или иных агрессивных материалов, которые могут привести к снижению конструкционной прочности козырька. Никогда не трите сухое стекло.

ХРАНЕНИЕ

Хранить в сухом, защищенном от воздействия ультрафиолетовых лучей месте, при умеренной температуре. Между использованиями хранить козырек без воздействия прямых солнечных лучей вдали от источников высокой температуры. Рекомендуется хранить козырек в оригинальной упаковке. Не наносить клей, растворители, наклейки и краску, если они не соответствуют спецификациям производителя. Любой непредусмотренный ремонт или модификация могут отрицательно влиять на защитную функцию козырька.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Специальные меры предосторожности для транспортировки устройства отсутствуют.

СРОК СЛУЖБЫ

Максимальный срок службы пластиковых изделий и деталей KASK 10 лет с года выпуска, указанного на изделии.

Срок службы козырька зависит от наличия неблагоприятных факторов, в т. ч. колебания температуры, воздействия прямых солнечных лучей, интенсивности использования. Регулярно проверяйте козырек на наличие повреждений. Искривление изображения, потертости и царапины являются индикаторами повреждения козырька, в таком случае мы рекомендуем его замену.

Снимите и замените изделие в следующих случаях:

- С даты производства изделия прошло более 10 лет
- Изделие подверглось сильному воздействию, падению или механической деформации.
- Изделие не отвечает контрольным требованиям.
- Изделие имеет сомнительное происхождение и историю использования.
- Изделие устарело по отношению к стандартам или изделиям, для применения в сочетании с которыми оно предназначено.

ГАРАНТИЯ

KASK предоставляет гарантию 3 года на любые дефекты материалов и производственный брак. Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные нормальным износом и истиранием, внесением изменений, неправильным хранением, ненадлежащим обслуживанием или использованием, для которого изделие не было сертифицировано.

СТАНДАРТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ EN 166

- Оптический класс: 2
- Механическая прочность: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – воздействие средней силы и/или экстремальных температур
- Устойчивость к туману: H

Номер диапазона

EN 170 – Фильтр ультрафиолета и EN172 – Солнечный фильтр для промышленного использования

МОДЕЛЬ	ЦВЕТ		ОПТИЧЕСКИЙ КЛАСС	ЧИСЛО ГРАДАЦИЙ ИЛИ СОЛНЕЧНЫЙ ФИЛЬТР
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

目の保護のためのバイザー「ZEN」モデルの 使用とお手入れについて

一般情報

バイザーをお使いになる前に、使用上の注意をよくお読みください。この内容が守られないと、バイザーの安全性が損なわれるおそれがあります。バイザーを正しくご使用にならなかったために、怪我を伴う事故があった場合、または死亡にまで至った場合でも、製造者または販売者は一切の責任を負うものではありません。このバイザーは、認証の対象となる活動以外の用途に使用してはいけません。このバイザーは、一般的な用途のほか、スポーツや、森林における消防作業、産業、高所作業、救急医療、人命救助サービス用の安全ヘルメットに対し、EN 166規格で認められたCE認証を受けています。バイザー単独での使用はできません。必ず、型番がZENITHおよびZENITH PIのモデル、およびZENITH AIR、ZENITH BA、ZENITH BA AIRのバリエーションのヘルメットと組み合わせてご使用ください。本製品は、設計時に想定された用途と異なる状況（感電の危険性があるなど）における使用を目的としていません。

本取扱説明書のバイザー第IIカテゴリの個人用保護具であり、欧州指令89/686/EEC第10条およびその後の改定に基づき、EC認証手続きを済ませています。

EC認証プロセスは、実施組織Certottica Scarl NB 0530によって実施されました。

規制事項について

警告: 皮膚と接触する可能性のある材料・資材は、敏感な人ではアレルギー反応が発生する可能性があります。

警告: 高速粒子に対する保護具を度付き眼鏡の上に着用した場合、使用者に危険を伴う衝撃を伝える恐れがあります。

警告: このデバイスは、超高温の環境で高速で飛散する粉塵を防御します。当該の製品には、衝撃マークのすぐ後に「T」というマークが示されています。

使用上の注意

事故を予防するため、仕事またはスポーツをしている間は必ず、常にバイザーを着用してください。適切な保護機能を得るためには、最高の安全性を確保できるよう、バイザーをヘルメットにしっかり取り付けることが重要です。バイザーは着用する人に合わせて調整し、目を傷つけるおそれのある外部要因をできる限り侵入させないようにする必要があります。

このポリシーが対象とする保護素材は、低アレルギー誘発性の素材で構成されています。ただし、一部の特に敏感なユーザー様ではアレルギー反応が起

この場合があります。そのような場合は、使用をおやめになり、必要に応じて医師にご相談になることをお勧めします。

ヘルメットへのバイザーの取り付け： 取り付けの際には必ずKASKのアダプターを使用してください

- 1) 左右のアダプターを見分け（後部にRとLの文字で左右を示しています）、穴（図1）に差し込み、カチッと音がするまで押し込みます（図1Aおよび図2）。
- 2) ZENバイザーをヘルメットに取り付けます（図3）。まず後ろの黒いフッククリップをアダプターに引っかけて（図4）、次に赤いマーカー（図5）に合わせます。
- 3) バイザー支持具を取り外すには、バイザーのアダプターについている赤いマーカー（図6）を引っ張ります。
- 4) アダプターを取り外すには、シェルの内側にある取り外したい方のフッククリップを押して（図7）引き出します。

清掃

バイザーをヘルメットから取り外し、水と中性洗剤のみを使用して清掃してください。常温で自然乾燥させてください。化学洗剤や溶剤、石油、研磨剤などの刺激の強い物質は、バイザーの構造的強度を減少させるおそれがありますので、絶対に使用しないでください。レンズが乾いているときはこすらないようにしてください。

保管

紫外線を避け、乾燥した暖かい場所で保管してください。ご使用にならないときは、直射日光や熱源のそばを避けてバイザーを保管するようにしてください。ご購入時のパッケージに入れておくことをお勧めします。接着剤、溶剤、ステッカー、塗料などは、製造業者の仕様に準拠していないものは使用しないでください。予測されていない補修や改造は、バイザーの保護性能を損ねることがあります。

輸送

本デバイスの輸送については特に注意事項はありません。

耐用期間

KASKのプラスチック製品や部品は、製品に記されている製造年から数えて最高10年間のご使用が可能です。

バイザーの耐用期間は、温度変化や直射日光への露出、使用頻度の高さなど、変質を招く諸要因の発生状況によって異なります。バイザーを定期的

JP

に点検して、損傷がないかどうかを確認してください。物が変形して見えたり、削れた傷や引っ掻き傷がある場合は、バイザーの劣化を示していますので、バイザーを交換することをお勧めします。

以下のような場合は本製品を捨てて新しいものと交換してください。

- 製造年から10年以上経過した製品。
- 強い衝撃、落下、物理的変形を受けた製品。
- 点検の要件を満たさない製品。
- 出どころや使用歴が不明な製品。
- 規格や取り付けられる器具に比べて旧式の製品。

保証

KASK は材料または製造に由来する瑕疵に対して3年間保証します。保証は、通常の摩耗および裂け、改造、不適切な保管、不適正なお手入れ、本用具が認証を受けた用途以外における使用によって生じた欠陥をカバーするものではありません。

性能指標と記号

EN 166

- 光学クラス: 2
- 機械的強度: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) – 中エネルギー衝撃または極端な高温や低温、あるいはその両方
- 曇り止め機能: N

番号範囲

EN 170 – 紫外線フィルターとEN172 – Solar工業用ソーラーフィルター

モデル	色		光学 クラス	フィルタ
ZEN	015	Clear	2	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 – 2

바이저 사용 및 유지 관리 눈 보호 모델 "ZEN"

일반 정보

바이저를 사용하기 전에 이 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 설명서에 나와 있는 지시사항을 준수하지 않는 경우 바이저의 안전 기능이 저하될 수 있습니다. 잘못된 바이저 사용으로 인한 부상 또는 사망 사고의 경우 제조업체 및/또는 판매업체가 책임을 지지 않습니다. 본 바이저는 인증된 작업에만 사용해야 합니다. 본 바이저는 스포츠, 산불 진압, 산업, 높은 장소에서의 작업, 응급 의료 및 구조 서비스 등 다양한 용도로 사용되는 CE 인증 제품으로, EN 166에 따라 승인되었습니다.

본 바이저는 개별적으로 사용할 수 없고 반드시 헬멧 모델 Zenith, Zenith PI 및 변형 제품인 Zenith Air, Zenith BA 및 ZenithBA Air와 함께 사용해야 합니다. 본 제품은 해당 용도 이외의 목적으로 사용하면 절대로 안 됩니다. (예를 들어, 감전 위험성이 있는 경우).

본 설명서에 나와 있는 바이저는 두 번째 카테고리의 개별 보호 장치로서 유럽연합 지침 89/686/EEC 10조 및 이후 개정사항에 따라 EC 유형 검사 절차를 거쳤습니다.

인증 기관 Certottica Srl NB 0530이 EC 인증 표시 절차를 수행했습니다.

법적 규제

경고: 민감한 사용자의 경우 피부에 직접 접촉되는 부분에 의해서 알레르기 반응이 유발될 수 있습니다.

경고: 고속 비산 물체에 대비하여 착용하는 보호 장비를 보안경 위에 착용하면 사용자에게 잠재적으로 위험한 충격이 전달될 수 있습니다.

경고: 이 장치는 눈 극한 온도에서 고속 분진으로부터 보호하며 충돌 기호 바로 뒤에 T 자로 표시되어 있습니다.

사용 유의사항

예방 수단으로, 작업 또는 스포츠 관련 활동의 전체 과정 동안 반드시 바이저를 사용하십시오. 적절한 보호를 위해 최고 수준의 안전 기능이 유지될 수 있도록 바이저를 헬멧에 단단히 고정하는 것은 중요합니다. 바이저는 반드시 착용자에게 잘 맞도록 조절해야 하며, 시력에 손상을 줄 수도 있는 잠재적인 외부 작용력의 침입을 최소화하는 방식으로 위치를 잡아야 합니다.

이 정책에 포함된 보호 재료는 저자극성 물질로 구성됩니다. 하지만 특히 민감한 일부 사용자는 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 이러한 경우에는 사용을 중단하고 필요한 경우 의사의 상담을 받으십시오.

KO

헬멧에 바이저 착용: 착용시에만 KASK 어댑터를 사용합니다.

- 1) 좌우 어댑터를 식별하고(어댑터 뒤의 R과 L로 식별) 찰칵 소리가 날 때까지(그림 1A 및 그림 2) 구멍에 끼웁니다(그림 1).
- 2) 먼저 뒤쪽 검정색 고리 클립을 어댑터에 배치하고(그림 4) 이어서 빨간색 커서를 배치하여(그림 5) ZEN 바이저를 헬멧에 부착합니다(그림 3).
- 3) 바이저를 분리하려면 바이저 어댑터에 있는 빨간색 커서를 당기고(그림 6) 고리를 뽑니다.
- 4) 어댑터를 분리하려면 외피 내부의 해당 고리 클립을 누르고(그림 7) 꺼냅니다.

세척

헬멧에서 바이저를 해체한 후 순한 비누와 물만 사용하여 청소하십시오. 실온에서 자연 건조시키십시오. 바이저의 구조적 강성이 감소할 수 있으므로 화학 성분의 세척제, 솔벤트, 가솔린 또는 연마성 분말 등 손상을 입힐 수 있는 재질은 사용하지 마십시오. 렌즈가 건조한 경우에는 절대로 문지르지 마십시오.

보관

자외선이 닿지 않는 건조하고 따뜻한 장소에 보관하십시오. 바이저를 사용하지 않을 때는 직사광선이나 열원을 피하여 보관하는 것이 좋습니다. 구매 시 제공된 패키지에 넣어 보관하는 것이 좋습니다. 제조사 사양에 부합하는 경우가 아니라면 접착제, 용제, 스티커 및 페인트를 사용하지 마십시오. 예기치 않은 수리 또는 개조는 바이저의 보호 기능을 저하시킬 수 있습니다.

운반

장비의 운반과 관련된 특별한 주의사항은 없습니다.

수명

KASK 항목과 특정 플라스틱 부품의 최대 수명은 생산 연도 기준으로 10년이며, 제품 자체로 확인 가능합니다.

바이저의 수명은 온도 변화, 직사광선 노출 정도, 험한 사용 등 여러 퇴행 요인에 따라 달라집니다. 바이저의 손상 여부를 정기적으로 확인하십시오. 시계 왜곡, 패임, 긁힘은 바이저의 성능 악화 조짐이며 교체를 권장합니다.

다음과 같은 경우 본 제품을 폐기 및 교체하십시오:

- 제품의 제작일이 10년을 경과한 경우.
- 떨어뜨리는 것과 같은 강한 충격 또는 기계적인 변형을 받은 경우.
- 제어 요구사항을 충족하지 않는 제품.
- 출처가 불분명한 제품 또는 사용 이력이 의심되는 경우.
- 사용 수명이 지난 제품은 해당 법규의 저촉 여부와 관련 장비도 함께 검토해야 합니다.

보증

KASK는 자재 또는 제작 상의 결함에 대해서 3년의 보증 기간을 제공합니다. 본 보증에는 일반적인 마모, 개조, 올바르게 못한 보관, 적절치 못한 관리 또는 인증된 용도가 아닌 다른 용도로의 사용으로 인해 발생한 결함은 포함되지 않습니다.

성능 표시 및 기호:**EN 166**

- 광학 등급: 2
- 재질의 기계적인 강도: BT ($T = -5^{\circ}\text{C} + 55^{\circ}\text{C}$) - 평균 에너지 수준의 충격 및 또는 고온
- 분무 저항: N

모델 범위

EN 170 - 자외선 필터와 EN172 - 산업용 태양광 필터

모델	색상		광학 등급	등급 번호나 태양광 필터
ZEN	015	Clear	2	2C - 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	2	5 - 2

ZH

护目面罩型号“ZEN” 的使用和维护

一般信息

使用面罩前请先详细阅读指示，不遵守指示可能会降低面罩的安全性。对于因面罩使用不当导致的人员伤害甚至死亡事故，制造商和/或经销商概不负责。此面罩只能用于经过认证的活动。本面罩通过了适用于体育、森林消防、工业、高空作业、紧急医疗和救援服务安全头盔的 CE 认证，认证依据的标准是 EN 166。

此面罩不能单独使用，只能与 Zenith、Zenith PI 型头盔以及产品变型 Zenith Air、Zenith BA 和 Zenith BA Air 一起使用。

不得将本产品用于其设计用途以外的应用场合（例如存在电气风险）。

本手册中的面罩为 2 类个人防护装备，已通过符合欧洲指令 89/686/EEC 第10条及其后续修订版本的 EC-类检查程序。

由认证机构 Certottica Srl NB 0530 执行 EC 认证程序。

监管信息

警告：可能接触皮肤的材料将对敏感个体造成过敏反应。

警告：戴在普通眼镜上的防高速颗粒物护具可对用户造成潜在的危险影响。

警告：此设备可防范高温高速颗粒物，其特征是在冲压字母的后面标有字母T。

使用说明

作为一种防护措施，在工作和体育活动期间必须始终佩戴面罩。为了获得足够防护，必须将面罩正确安装到头盔上，以提供最高安全性能。必须调整面罩使之适合佩戴者，在定位面罩时，必须尽可能减少可能损伤眼睛的异物侵入。这一政策涵盖的防护材料包括低过敏性材料。然而，某些特别敏感的用户可能会有过敏反应。这种情况下，建议不要继续使用此面罩，必要时咨询医生。

将面罩安装到头盔上：

当仅使用 KASK 适配器安装时



ZH

- 1) 识别左侧和右侧适配器（通过适配器背面的字母 R 和 L 进行识别），并将它们插入孔（图 1）内，直至卡接到位（图 1A 和图 2）。
- 2) 将 ZEN 面罩固定到头盔上（图 3），首先将后部的黑色钩形夹置于适配器上（图 4），然后以相同方式放置红色指针（图 5）。
- 3) 为了移除面罩，拉动位于面罩适配器上的红色指针（图 6）并解锁，
- 4) 为了移除适配器，按压壳体内部的相应钩形夹（图 7）并取出适配器。

清洁

从头盔移除面罩，并仅用水和温和的肥皂清洁。让其在室温下自然风干。不要使用化学清洁剂、溶剂、汽油或研磨型粉末，它们具有侵蚀性，可能降低面罩的结构抗力。不要干擦镜片。

存放

在干燥、温暖远离紫外线的地方存放。不使用时，最好将头盔保存在不会直接照射日光和远离热源的地方。我们建议将头盔保存在原始包装中。不要涂抹或贴上不符合制造商规格的粘剂、溶剂、贴纸以及涂漆。擅自修理或改造可能对面罩的保护功能造成不利影响。

运输

此设备无特殊运输注意事项。

使用寿命

KASK 产品和附件采用塑料材质，自产品上标注的制造年份开始，最长使用寿命为 10 年。

面罩的使用寿命取决于各种有害因素，包括温度变化、受到直接日照以及使用强度。定期检查面罩是否有任何损坏。视觉变化、刮痕和擦伤都是面罩劣化的迹象，建议进行更换。

在以下情况下，请丢弃并更换产品：

- 产品的生产日期早于 10 年

ZH

- 产品受到强烈冲击、发生掉落或机械变形。
- 产品不符合质控要求。
- 出处和使用历史存疑的产品。
- 针对法规或应用设备而言已经过时的产品。

保修

KASK 针对任何材料或制造缺陷提供 3 年保修。该质保不包含由于正常佩戴和损坏、改装、不当存放、不当维护或该产品认证既定用途以外其他用途所导致出现的缺陷。

性能指标和符号

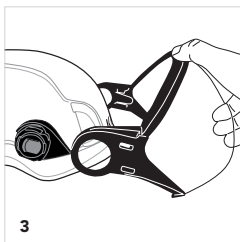
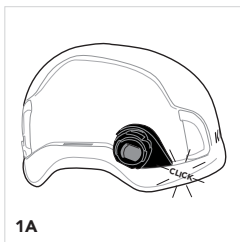
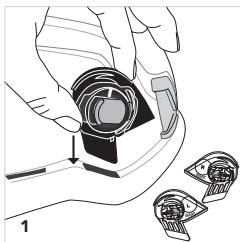
EN 166

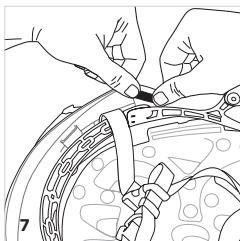
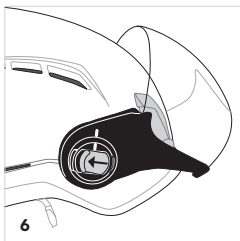
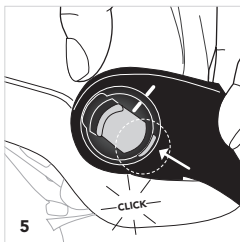
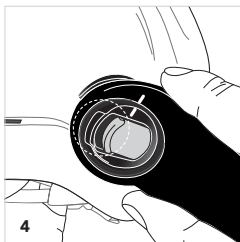
- 光学等级：2
- 机械抗力：BT (T = -5°C + 55°C) – 中等能量冲击和/或极端温度
- 防雾能力：N

范围号

EN 170 – 紫外线滤镜和 EN172 – 工业用太阳滤镜

型号	颜色	光学级别	分度号或太阳滤镜
ZEN	015	Clear	2C – 1,2
ZEN	055	Silver Mirror	5 – 2









KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.it
www.kask.com



420151 - 01/2017

CE EN 166

